



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 23.11.2005
KOM(2005) 483 v konečnom znení/2

2002/0222 (COD)

CORRIGENDUM: Annule et remplace la page de couverture et la première page de l'acte du document COM(2005) 483 final, du 7.10.2005. Cette correction concerne les versions linguistiques suivantes: CS, DA, EL, EN, ES, ET, FI, HU, IT, LT, LV, MT, NL, PL, PT, SK, SL et SV

Upravený návrh

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o zmluvách o spotrebiteľskom úvere, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/13/ES

(predložený Komisiou podľa článku 250, odsek 2 Zmluvy o ES)

ODÔVODNENIE

1. POSTUP

Komisia prijala 28. októbra 2004 upravený návrh smernice o spotrebiteľskom úvere, o ktorom hlasoval Európsky parlament (EP) 20. apríla 2004.

Komisia po zverejnení upraveného návrhu pokračovala v konzultáciách s členskými štátmi a zainteresovanými stranami. Na základe tohto prišla k záveru, že bude užitočné konsolidované znenie. Konzultácie ďalej ukázali potrebu ďalších zásadných úprav, v záujme neúmyselného zaťaženia sektora spotrebiteľských úverov a súčasného zabezpečenia vysokej úrovne ochrany spotrebiteľov. Osobitne treba uviesť, že:

- Fórum skupiny expertov na hypotéky zriadené Komisiou teraz vydalo záverečnú správu, ktorá prispela k rozhodnutiu vyňať všetky hypotekárne úvery z pôsobnosti návrhu.
- Vyjasnila sa povinnosť poskytovať rady spotrebiteľovi v štádiu pred uzatvorením zmluvy a upravila sa podľa okolností úverovej ponuky.
- Pružnosť určitých ustanovení je spojená s ustanovením o vzájomnom uznávaní, ktorého cieľom je zabezpečiť, aby akékoľvek rozdiely vo výslednej transpozícii harmonizovaných pravidiel nepredstavovali prekážku pre vnútorný trh.

2. CIELE

Komisia si v oblasti týkajúcej sa spotrebiteľských úverov stanovila tri ciele:

- vytvoriť podmienky pre skutočný vnútorný trh,
- zabezpečiť vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa a
- zvýšiť jasnosť nariadenia ES prepracovaním troch súčasných smerníc o spotrebiteľskom úvere (87/102/ES, 90/88/ES a 98/8/ES).

Tieto ciele sú v súlade s Lisabonskou stratégiou, keďže vývoj vnútorného úverového trhu zvýši konkurencieschopnosť veriteľov EÚ zvýšením úrovne hospodárskej súťaže a podporovaním inovácií produktov.

Harmonizácia ustanovení o ochrane spotrebiteľa v oblasti predaja finančných služieb spolu s cieľným vzájomným uznaním je kľúčovým prvkom stratégie Komisie pre vývoj trhu predaja finančných služieb. Vzájomné uznanie prirodzeným spôsobom vyplýva zo zavedenia jednotnej meny, ktorá odstránila riziká súvisiace s výmenným kurzom v krajinách eurozóny a umožnila vyššiu transparentnosť cenového porovnania. Po zavedení nariadenia 2560/2001 sa výrazne znížili prevodné náklady medzi krajinami eurozóny. Okrem toho sa uskutoční aj ďalšia integrácia platobných systémov EÚ, čím sa poskytovanie pravidelných platieb v eurozóne zjednoduší na vnútroštátnu úroveň. Tento vývoj by mal byť výhodný najmä pre cezhraničné pôžičky, ktoré si vyžadujú pravidelné splácanie cezhraničným prevodom.

3. DOSTUPNÉ MOŽNOSTI

V dôsledku smernice o spotrebiteľskom úvere 87/102/ES založenej na minimálnej harmonizácii presiahli činnosti členských štátov v rôznej miere rámec ustanovení tejto smernice. Keďže príslušné ustanovenia majú väčšinou povinný charakter, predstavujú rozdiely vo vnútroštátnych právnych predpisoch prekážky na vnútornom trhu a odrádzajú toto odvetvie od ponúkajú paneurópskych produktov.

V dôsledku toho predstavuje legislatívna iniciatíva jedinou možnosť ako splniť stanovené ciele.

4. DÔSLEDKY SMERNICE

4.1. Dosah na konkurencieschopnosť

- Úverový trh má vývojový potenciál, avšak iba jeho malá časť má v súčasnosti cezhraničný charakter. Značná celková veľkosť úverového trhu zakrýva širokú rozmanitosť trhov, na ktorých sa úroveň spotrebiteľských úverov líši. Napríklad zatiaľ čo trh Spojeného kráľovstva predstavuje asi 230 miliárd eur, v Taliansku, ktoré je krajinou približne rovnakej veľkosti, tento trh predstavuje iba 40 miliárd eur. Priemerné využitie úverov na domácnosť sa tiež veľmi líši¹. V niektorých členských štátoch predstavuje spotrebiteľský úver veľkú časť príjmu domácnosti, v iných je relatívne malý². Niektoré trhy majú malý potenciál ďalšieho rozširovania, iné majú naďalej značný vývojový potenciál.
- Možnosť ponúknuť úverové zmluvy v celej EÚ by mala viesť k lepšej účinnosti a väčším úsporám na strane banky a k lacnejšiemu a širšiemu výberu produktov na strane zákazníkov. Veritelia budú môcť navrhnúť produkty spotrebiteľských úverov pre celú EÚ, ktoré nebudú nutne musieť vyhovovať 25 súborom domácich pravidiel.
- Objavujú sa nové obchodné príležitosti, ktoré využívajú potenciál vnútorného trhu – technológie (najmä internet) umožňujú spotrebiteľom a veriteľom uzatvárať zmluvy na diaľku. Nový dopyt po úveroch môže vzniknúť z nárastu predaja cez internet, rast prístupu k internetu stimuluje diaľkové bankovníctvo.

4.2. Dosah na hospodársku súťaž

- Uľahčenie prístupu k úverovým trhom môže podporovať hospodársku súťaž na určitých trhoch, na ktorých v súčasnosti prevláda niekoľko činiteľov a spotrebiteľia využívajú obmedzený prístup k úveru. Podpora hospodárskej súťaže by mala zlepšiť efektivitu úverových inštitúcií v čoraz globálnejšom hospodárstve.

¹ Od 942 eur v Španielsku, 3 000 eur až 3 500 eur v Belgicku, Nemecku alebo Francúzsku, až po 9 408 eur vo Švédsku a takmer 18 000 eur v Spojenom kráľovstve (údaje z roku 2002).

² Od 7 % v Grécku, 10 % v Španielsku alebo Francúzsku, 16 % v Nemecku a Portugalsku, až 26 % a 28 % vo Švédsku a v Spojenom kráľovstve (údaje z roku 2002).

4.3. Dosah na zákazníkov

- Rozšírená hospodárska súťaž a otvorenie vnútroštátnych trhov zahraničným veriteľom povedie k nižším úrokovým sadzbám pre spotrebiteľov. Ceny za spotrebiteľský úver sa značne líšia v závislosti od veriteľa a od rôznych členských štátov. Spotrebiteľia by mali byť v pozícii, v ktorej môžu využívať ponuky na celom území EÚ.
- Odstránenie prekážok hospodárskej súťaže povedie k širšej ponuke lepších produktov. Úroveň inovácie je v niektorých členských štátoch už celkom vysoká, avšak niektoré úverové produkty dostupné v určitom členskom štáte sa vo viacerých prípadoch nemôžu predať v iných štátoch EÚ. Je v záujme spotrebiteľov, aby mali prístup ku všetkým úverovým produktom dostupným v EÚ a zároveň aby mali zaručenú vysokú úroveň informácií a ochrany.
- Harmonizácia niektorých kľúčových prvkov dohôd o spotrebiteľskom úvere zvýši dôveru spotrebiteľov, a povzbudí ich k cezhraničnému nákupu úveru v EÚ. Súčasná nízka úroveň cezhraničných dohôd o spotrebiteľskom úvere súvisí tiež s obavami týkajúcimi sa úrovne ochrany spotrebiteľov v iných členských štátoch.

5. HLAVNÉ ZMENY V POROVNANÍ SO ZMENENÝM NÁVRHOM Z 28. OKTÓBRA 2004

5.1. Cieľ

V článku 1 sa objasňuje situácia, podľa ktorej v smernici ide len o niektoré aspekty oblasti. Uvedené je v súlade so stanoviskami vyjadrenými rôznymi zainteresovanými stranami v rámci procesu konzultácií.

5.2. Vymedzenie pojmov

5.2.1. *Prečerpanie účtov*

Otázku prečerpania úverov treba objasniť. Najmä z dôvodu vytvorenia právnej istoty ustanovuje tento upravený návrh definíciu, ktorá zodpovedá bežnej praxi v členských štátoch.

5.2.2. *Celkové náklady úveru*

Definícia celkových nákladov úveru je prepracovaná v súlade s pripomienkami EP a priemyselného odvetvia. Cieľom je zahrnúť len tie náklady, ktoré zodpovedajú službám uzatvoreným s alebo prostredníctvom veriteľa. Táto definícia slúži ako základ pre výpočet ročnej percentuálnej sadzby za spotrebiteľský úver. Celková výpočítaná sadzba je na základe žiadosti zainteresovaných strán a EP odstránená, pretože by pre spotrebiteľa mohla byť zavádzajúca.

5.3. Rozsah pôsobnosti

5.3.1. *Hypotekárne úverové zmluvy*

Prvý upravený návrh sa týkal ručenia prevodom majetku a vylúčili sa zmluvy o spotrebiteľskom úvere uzatvárané na stavebné účely. Pre veriteľa je však veľmi

ťažké, ak nie nemožné, zistiť účel úveru, keďže nemá kontrolu nad použitím financií, ktoré požičia. Hypotekárne úverové zmluvy sú okrem toho vo všeobecnosti veľmi špecifické nástroje s osobitnými črtami, ktorým treba bez ohľadu na účel úveru venovať zvláštnu pozornosť. Komisia preto vylúčila ručenie prevodom majetku z rozsahu pôsobnosti, čo je v súlade so zmenou a doplnením EP, ktoré výrazne podporujú priemyselné odvetvia.

5.3.2. *Záručné zmluvy, ručiteľia*

Záručné zmluvy sú v súčasnosti vyňaté z pôsobnosti, keďže hlavný bod v spojitosti so zárukami súvisel s otázkou hypotekárneho úveru.

Ručiteľia sú tiež vyňatí z pôsobnosti. Táto smernica upravuje len zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Je vhodnejšie nezaoberať sa špecifickými prvkami zmluvného práva, ktoré sú regulované v širších súvislostiach v členských štátoch. Obidve vyňatia zodpovedajú zmenám a doplneniam EP a zaoberajú sa otázkami, ktoré predložil bankový sektor.

5.3.3. *Debetné čerpanie účtu*

EP spolu s európskym bankovým odvetvím argumentovali, že prečerpanie účtu je výhodné kvôli svojej jednoduchosti a nízkym nákladom, a preto nie je potrebné, aby podliehalo úplnému rozsahu požiadaviek na zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Preto sa predkladajú iba v rámci zjednodušeného režimu. Je však potrebná dostatočná úroveň informácií. Na prečerpanie účtu sa teda vzťahuje obmedzený počet požiadaviek na informácie pri uzatvorení zmluvy.

5.3.4. *Zmluvy nad 50 000 eur*

Na základe diskusií so zainteresovanými stranami sú zmluvy nad 50 000 eur vyňaté, keďže sa zvyčajne neuzatvárajú na spotrebné účely, ale na stavebné účely, a preto nevyžadujú rovnaký typ právnych predpisov ako bežný spotrebiteľský úver. Zaviedla sa doložka o revízii týkajúca sa uplatniteľných limitov, ktorá umožňuje úpravu úverových limitov, na ktoré sa vzťahuje smernica, podľa hospodárskych trendov v EÚ a vývoja trhu.

5.4. **Informácie pred uzatvorením zmluvy**

Keďže reklamou sa už zaoberá smernica o nečestných obchodných postupoch (2005/29/ES), Komisia iba navrhuje zoznam povinných informácií, ktoré sa musia uviesť v reklamách obsahujúcich finančné informácie o úvere. Uvedené sa nevzťahuje na všeobecnú reklamu na určitú úverovú službu, čo zamedzí zbytočnému zaťažovaniu podnikov.

Predzmluvné informácie umožňujú spotrebiteľom porovnať ponuky. Rôzne zainteresované strany mali v rámci procesu konzultácií obavy, že nadbytok informácií môže byť zavádzajúci. Niektoré požiadavky na predzmluvné informácie sa preto z tohoto upraveného návrhu vypúšťajú. Následne po žiadostiach bankového sektora smeruje súčasný upravený návrh k zabezpečeniu konzistentnosti s požiadavkami na informácie v rámci súčasných právnych predpisov ES.

Od veriteľa sa požaduje, aby na základe informácií poskytnutých spotrebiteľom posúdil jeho úveruschopnosť a prípadne tieto údaje overil v databázach. Na základe rozsiahlej konzultácie bankového odvetvia je Komisia presvedčená, že táto skutočnosť bankám nespôsobí dodatočné náklady, pretože zodpovedá dobrej bankovej praxi.

Koncept povinnosti poskytovania poradenstva sa upravil. Napriek niekoľkým žiadostiam bankového odvetvia ponecháva Komisia koncept, podľa ktorého veriteľ nesplní iba požiadavky na informácie pred uzatvorením zmluvy a taktiež poskytne dodatočné vysvetlenia s cieľom umožniť spotrebiteľovi rozhodnúť sa na základe dobrej informovanosti. V reakcii na žiadosti bankového odvetvia a niektorých členských štátov sa objasnilo, že spotrebiteľ vždy zodpovedá za svoje konečné rozhodnutie uzatvoriť úverovú zmluvu. Preto je poradenstvo špecifikované ako povinnosť postaviť spotrebiteľa do pozície, v ktorej je schopný zhodnotiť výhody a nevýhody pôžičky. Okrem toho majú členské štáty väčšiu flexibilitu pri prispôbovaní vykonávacích zákonov situácii na svojich trhoch.

5.5. Zmluvné informácie

V ustanoveniach o zmluvných informáciách sa vyžadujú najmä informácie už poskytnuté v predzmluvnej fáze a informácie o tom, ako uplatniť právo na odstúpenie od zmluvy a právo na predčasné splatenie. Požiadavky sú v súlade so zvyčajnou dobrou profesionálnou praxou a ich splnenie veriteľom nespôsobuje výrazné dodatočné náklady.

V prípade pohyblivej sadzby by spotrebiteľ mal byť informovaný o významných zmenách úrokovej sadzby. Je však prakticky nemožné informovať ho o každej zmene, pretože v určitých prípadoch sa môže sadzba mierne meniť každý deň. Tento upravený návrh teda predpokladá, že spotrebiteľ má byť informovaný pravidelne a okamžite v prípade výraznej zmeny.

5.6. Prístup do databázy

Povinnosť založiť vnútroštátnu databázu sa vypustila, keďže by išlo o činnosť zasahujúcu mimo účel tejto smernice. Na otázky týkajúce sa ochrany dát sa vzťahuje smernica 95/46/ES o ochrane dát. Komisia preto navrhuje zaručiť iba vzájomný prístup k existujúcim súkromným a verejným databázam na nediskriminačnom základe, čo nepredstavuje dodatočné náklady pre výrobné odvetvie, ako tomu bolo v prípade predchádzajúceho ustanovenia, ale naopak pomáha znížiť prekážky týkajúce sa cezhraničného spotrebiteľského úveru.

5.7. Právo na odstúpenie od zmluvy

Tento návrh predpokladá možnosť spotrebiteľa odstúpiť od úverovej zmluvy do 14 dní. Tento odklad umožňuje spotrebiteľovi po uzatvorení zmluvy hľadať a prípadne nájsť lepšiu ponuku. Zámerom tohto ustanovenia je posilniť hospodársku súťaž. Zodpovedá to súčasnej praxi vo väčšine členských štátov, hoci dĺžka tohto obdobia sa môže líšiť. Dĺžka lehoty na odstúpenie od zmluvy zodpovedá smernici o poskytovaní finančných služieb v rámci trhu na diaľku (2002/65/ES). V dôsledku toho veriteľa neponesú dodatočné náklady aspoň v prípade zmlúv o spotrebiteľskom úvere, ktoré sú taktiež na trhu ponúkané na diaľku.

5.8. Viazané transakcie

Tento návrh predpokladá, že v prípade viazaných transakcií, keď má spotrebiteľ právo na odstúpenie od kúpnej zmluvy, má tiež právo na odstúpenie od zmlúv o viazanom úvere. Cieľom tohto ustanovenia je zabrániť tomu, aby spotrebiteľ musel zachovať úver, i keď jeho skutočný účel už neexistuje. Právo na odstúpenie od úveru však neposkytuje právo na odstúpenie od kúpnej zmluvy.

5.9. Predčasné splatenie

Tento návrh udeľuje spotrebiteľovi právo na splatenie úveru skôr, ako sa pôvodne dohodlo. Predčasné splatenie však predstavuje pre veriteľa náklady. Preto po konzultáciách so zainteresovanými stranami a členskými štátmi tento návrh predpokladá, že veriteľ môže účtovať spravodlivé a objektívne poplatky na kompenzáciu strát. Keďže by sa výpočet kompenzácie mal vykonať na objektívnom základe, očakáva sa, že by týmto ustanovením vznikli veriteľovi iba okrajové náklady.

5.10. Nekalé podmienky

Návrh obsahuje dva príklady nečestných podmienok príznačných pre úverové zmluvy a upravuje prílohu smernice 93/13/EHS o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách. Prípadný vplyv na výrobné odvetvie je veľmi malý, pretože uvedené príklady sú v zjavnom rozpore so zvyčajnou dobrou profesionálnou praxou.

5.11. Harmonizácia

Harmonizácia ako aj vzájomné uznávanie vo všeobecnosti prispeli k integrácii trhu EÚ, pričom zabezpečili zohľadnenie záujmov spotrebiteľa. Výber stratégií v danej oblasti konštatne závisí od charakteristik tejto oblasti a mal by sa zohľadňovať na základe konkrétnych prípadov. V rámci voľby vhodných stratégií sa pri navrhovaní riešení uplatňuje zásada proporcionality v nožnej kombinácii s vhodnou harmonizáciou a vzájomným uznávaním.

Na tomto základe Komisia navrhuje udržiavať prístup úplnej harmonizácie s istým stupňom flexibility zo strany členských štátov v určitých oblastiach. Úplná harmonizácia zabezpečí optimálny spôsob na vytvorenie skutočného vnútorného trhu v oblasti spotrebiteľských úverov, ktorý umožní ponúknuť cezhraničné spotrebiteľské úvery a zároveň zabezpečí vhodnú vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa bez ohľadu na to, kde v EÚ sa zmluva o spotrebiteľskom úvere uzatvorí. V návrhu sa teraz uvádza vysvetlenie, že úplne zosúladenými prvkami sú len tie, ktoré sú explicitne upravené v texte, kým otázky ako spoločná a nerozdielna zodpovednosť zostávajú otázkou vnútroštátnych právnych systémov.

V určitých prípadoch poskytuje tento návrh voľnosť implementácie činností na vnútroštátnej úrovni, najmä v rámci súčasnej heterogénnosti, pokiaľ ide o vnútroštátne trhy alebo vnútroštátne právne predpisy. Ide najmä o predčasné splatenie alebo prekročenie. Je však potrebné tiež pre implementáciu činností na vnútroštátnej úrovni v rámci tejto smernice zabezpečiť, aby miera poskytnutej flexibility neprispievala k vzniku dodatočných prekážok jednotného trhu v oblasti

spotrebiteľského úveru. Komisia preto dopĺňa svoj prístup založený na úplnom zosúladení o vzájomné uznávanie obmedzeného počtu záležitostí. Pomáha tak znížiť zaťaženie podnikov, ktoré chcú poskytovať cezhraničné spotrebiteľské úvery.

V rámci navrhovaných ustanovení o vzájomnom uznávaní musí veriteľ, ak chce vykonávať činnosti v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom je usadený, spĺňať právne požiadavky svojho štátu pôvodu (alebo ich ekvivalent), a nie právne požiadavky hostovského členského štátu. V oblasti zmluvného práva môže táto situácia viesť k iným záverom ako tým, ktoré sú popísané v článku 5 Rímskeho dohovoru. Situácia podľa článku 5 by viedla k uplatňovaniu právnych predpisov krajiny, v ktorej má spotrebiteľ obvyklé bydlisko. V týchto právnych predpisoch sa môžu ustanoviť štandardy, ktoré sa v súvislosti s ekvivalentnými štandardami uplatňujú v domácej krajine veriteľa s obmedzením činností daného veriteľa, napríklad tým, že sú vyššie (alebo odlišné) od štandardov v domácej krajine. V prípade, že ide o oblasti uvedené v doložke o vzájomnom uznávaní, hostovský členský štát musí zabezpečiť, aby sa uvedené štandardy neuplatňovali na zmluvu. Uplatňujú sa právne predpisy, podľa výberu zainteresovaných strán alebo v prípade, že výber nie je k dispozícii, sa uplatňujú právne predpisy domácej krajiny veriteľa.

Oblasti, ktorých sa týka doložka o vzájomnom uznávaní sú explicitne uvedené v tomto návrhu. Podľa článku 15 a 17 o predčasnom splatení a o prekročení sa stanovilo obdobie postupného zavádzania s cieľom umožniť členským štátom prispôbiť sa.

5.12. Príklady

Názorné príklady výpočtu RPMP, ktoré sú stanovené v prílohe II návrhu, sa vypustili. Komisia sa vzhľadom na svoj celkový cieľ lepšej regulácie a cieľ nezaťažovať nadmerne legislatívny proces rozhodla vypustiť tieto príklady z návrhu. Ak by sa tieto príklady považovali za účinnú pomoc pri výpočte RPRM, môžu sa uverejniť osobitne po prijatí smernice.

Upravený návrh**SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

o harmonizácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa zmluvách o spotrebiteľskom úvere, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/13/ES

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie³,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁴,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy,⁵

keďže:

- (1) **Smernica Rady 87/102/EHS z 22. decembra 1986 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, ktoré sa týkajú spotrebiteľského úveru⁶ stanovuje pravidlá na úrovni Spoločenstva, týkajúce sa zmlúv o spotrebiteľskom úvere.**
- (2) V roku 1995 Komisia predložila správu⁷ o uplatňovaní smernice Rady 87/102/EHS z 22. decembra 1986 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov, ktoré sa týkajú spotrebiteľského úveru, na základe ktorej a vykonala veľmi širokú konzultáciu so zainteresovanými stranami. V roku 1997 **Komisia** predložila súhrnnú správu s reakciami na správu z roku 1995⁹. V roku 1996 sa vypracovala druhá správa¹¹ o uplatňovaní smernice **87/102/ES, v znení zmien a doplnení** smernice Rady 90/88/EHS.
- (3) ~~22. februára 1990, ktorou sa mení a dopĺňa 87/102/ES o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na spotrebiteľský úver. Tieto správy a konzultácie odhalili výrazné rozdiely medzi~~

³ Ú. v. EÚ C, s. .

⁴ Ú. v. EÚ C, s. .

⁵ Stanovisko.

⁶ Ú. v. ES L 42, 12.2.1987, s. 48. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 98/7/ES (Ú. v. ES L 101, 1.4.1998, s. 17).

⁷ KOM(95) 117 konečné znenie.

⁹ KOM(97) 465 konečné znenie.

¹¹ KOM(96) konečné znenie.

¹⁴ Ú. v. ES L 250, 19.9.1984, s. 17. Smernica zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/55/ES (Ú. v. ES L 290, 23.10.1997, s. 18)

zákonmi rôznych členských štátov v oblasti úveru pre fyzické osoby všeobecne, a najmä spotrebiteľského úveru. Analýza vnútroštátnych zákonov, ktorými sa preberá smernica 87/102/EHS, ukazuje, že členské štáty ~~považujú mieru ochrany poskytovanú smernicou za nedostatočnú. Preto vo svojich vykonávacích právnych predpisoch zohľadnili ďalšie druhy úveru a nové druhy zmlúv o spotrebiteľskom úvere, ktoré nie sú upravené touto smernicou. Preto treba očakávať reformy vnútroštátnych právnych predpisov, plánované viacerými členskými štátmi, a stanoviť zosúladený rámec Spoločenstva.~~ **používajú navyše k smernici 87/102/EHS mnoho mechanizmov ochrany spotrebiteľa z dôvodu rozdielov v právnej alebo hospodárskej situácii na vnútroštátnej úrovni.**

- (4) *De facto a de jure* situácia vyplývajúca z týchto vnútroštátnych rozdielov vedie k narušeniu hospodárskej súťaže medzi veriteľmi v Spoločenstve a **prekážkam vnútorného trhu, ak členské štáty prijímú rozdielne záväzné ustanovenia, ktoré sú prísnejšie ako ustanovenia stanovené v smernici 87/102/EHS.** Obmedzuje schopnosť **schopnosť priamo využívať postupne sa zvyšujúcu dostupnosť cezhraničných úverov** získať úver v iných členských štátoch. Toto narušenie a tieto prekážky ~~zas~~ **negatívne** vplývajú na rozsah a povahu dopytu po cezhraničnom úvere, čo môžu **zas** mať dôsledky na dopyt po tovare a službách. Ďalší účinok rozdielov medzi vnútroštátnymi zákonmi a postupmi je, že spotrebiteľia nemajú rovnakú ochranu vo všetkých členských štátoch.
- (5) V posledných rokoch nastal výrazný rozvoj druhov úverov poskytovaných spotrebiteľom a využívaných nimi. Objavili sa nové úverové nástroje a ich využívanie sa ďalej rozvíja. Preto treba ~~upraviť, zmeniť a doplniť a ukončiť~~ **súčasné ustanovenia a podľa potreby rozšíriť ich pôsobnosť.**
- (6) **V súlade s článkom 14 ods. 2 zmluvy vnútorný trh obsahuje oblasť bez vnútorných hraníc, v ktorom je zabezpečený voľný pohyb tovaru a služieb a sloboda usadiť sa. Rozvoj transparentnejšieho a efektívnejšieho trhu úverov v oblasti bez vnútorných hraníc je rozhodujúci na podporu rozvoja cezhraničných činností.**
- (7) **Na uľahčenie vzniku dobre fungujúceho vnútorného trhu so spotrebiteľským úverom je potrebné stanoviť zosúladený rámec Spoločenstva v mnohých kľúčových oblastiach. Vzhľadom na stále sa rozvíjajúci trh spotrebiteľského úveru a zvyšujúcu sa mobilitu európskych občanov by prezieravé právne predpisy Spoločenstva, ktoré sú schopné prispôsobiť sa budúcim formám úveru a ktoré umožňujú členským štátom primeranú mieru pružnosti pri implementácii, mali pomôcť zaviesť moderný súbor právnych predpisov o spotrebiteľskom úvere.**
- (8) Je tiež potrebné podporovať vznik transparentnejšieho a efektívnejšieho trhu úverov. Je dôležité, aby tento trh poskytoval **dostatočnú** mieru ochrany spotrebiteľov **s cieľom zabezpečiť dôveru spotrebiteľov.** Takto sa voľný pohyb úverových ponúk môže uskutočňovať za optimálnych podmienok pre tých, ktorí poskytujú úver, a tých, ktorí ho žiadajú, **s primeraným ohľadom na osobitnú situáciu v jednotlivých členských štátoch.**
- (9) ~~To vyžaduje proces maximálnej~~ **Úplné** zosúladenie **je potrebné na** zabezpečenie ~~vysokéj miery~~ **vysokéj a rovnocennej úrovne** ochrany záujmov všetkých

spotrebiteľov v Spoločenstve a na vytvorenie skutočného vnútorného trhu. Členské štáty by preto nemali byť oprávnené zachovať alebo zaviesť iné vnútroštátne ustanovenia ako ustanovenia stanovené v tejto smernici. Toto obmedzenie by sa však malo uplatňovať, len ak v tejto smernici existujú zosúladené ustanovenia. Členské štáty by okrem ustanovení zosúladených v tejto smernici mali mať slobodu zachovať alebo zavádzať vnútroštátne právne predpisy. Členské štáty preto môžu zachovať alebo zaviesť napríklad vnútroštátne právne predpisy o spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti predajcu alebo dodávateľa služieb a veriteľa. Ďalším príkladom tejto možnosti pre členské štáty by mohli byť vnútroštátne ustanovenia, ktorými sa zavádza alebo udržiava právo odstúpiť od zmluvy o predaji tovaru alebo dodávke služieb, ak spotrebiteľ uplatní právo na odstúpenie od zmluvy o spotrebiteľskom úvere. V prípade osobitných zmlúv o spotrebiteľskom úvere, pre ktoré sú použiteľné len určité ustanovenia tejto smernice, v prípade debetného čerpania úveru a určitých ďalších osobitných zmlúv o spotrebiteľskom úvere by členským štátom mala zostať sloboda regulovať v svojich vnútroštátnych právnych predpisoch takéto druhy úverových zmlúv vzhľadom k iným aspektom, ktoré nie sú zosúladené v smernici.

- (10) Aj v niektorých oblastiach zosúladených touto smernicou sa vnútroštátne vykonávacie pravidlá môžu odlišovať a vytvárať veriteľom vyššiu záťaž pri poskytovaní cezhraničných služieb. Zohľadňujúc úroveň zladenia a ochrany spotrebiteľa zabezpečenú touto smernicou a vzhľadom na dobré fungovanie vnútorného trhu je v týchto prípadoch vhodné zabrániť dodatočnému zaťaženiu veriteľov, najmä čo sa týka nutnosti dodržiavať pravidlá, ktoré sú prísnejšie ako pravidlá členského štátu, ak tieto sú zavedené. Preto by sa v určitých prípadoch, ktoré sú vyčerpávajúco vymenované v tejto smernici, mal uplatňovať princíp vzájomného uznávania. V týchto prípadoch princíp vzájomného uznávania znamená, že pravidlá právnych predpisov členského štátu, v ktorých má spotrebiteľ svoj obvyklý trvalý pobyt, sa nezohľadňujú, ak ich uplatnenie v danej situácii vytvára prekážku voľného pohybu služieb.
- (11) V určitých prípadoch, v ktorých je uplatniteľná zásada vzájomného uznávania, táto smernica stanovuje prechodné obdobie. Toto obdobie by malo umožniť členským štátom získať dostatočné skúsenosti s fungovaním vykonávacích právnych predpisov a malo by tiež umožniť hospodárskym subjektom prispôbiť sa novému právnemu rámcu po implementácii tejto smernice pred uplatňovaním vzájomného uznávania.
- (6) ~~Vzhľadom na zvyšujúcu sa rozmanitosť druhov úverov a poskytovateľov úverov každú osobu, ktorá poskytne veriteľovi informácie umožňujúce zistiť totožnosť spotrebiteľa a ktorá pomáha pri uzatváraní zmluvy o spotrebiteľskom úvere za odmenu, treba považovať za sprostredkovateľa úveru bez ohľadu na formu tejto odmeny. Právnicki a notári sa však nemajú považovať za sprostredkovateľov úveru, ak ich kontaktuje spotrebiteľ, aby získal rady o pôsobnosti zmluvy o spotrebiteľskom úvere, alebo ak pomáhajú vypracovať alebo overiť pravosť zmluvy, ak sa ich úloha obmedzuje na poskytnutie právneho alebo finančného poradenstva a nesmerujú svojich zákazníkov na konkrétnych veriteľov.~~
- (12) Dohody o stálom poskytovaní služieb alebo o dodávke tovaru toho istého druhu a tej istej kvality, ak spotrebiteľ za ne platí po dobu trvania ich poskytovania prostredníctvom splátok, sa môžu značne líšiť z hľadiska záujmov zúčastnených

zmluvných strán, ako aj foriem a výkonu transakcií, od zmlúv o spotrebiteľskom úvere upravených touto smernicou. Treba preto objasniť, že sa na účely tejto smernice nepovažujú za zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Príkladom takýchto druhov zmlúv je poisťná zmluva, pri ktorej sa za poistenie platí prostredníctvom mesačných splátok.

- (13) ~~(7)~~ Zmluvy o spotrebiteľskom úvere vzťahujúce sa na poskytovanie úveru ~~na nákup alebo transformácie nehnuteľného majetku~~ zabezpečeného nehnuteľnosťou by sa malo vyňať z pôsobnosti tejto smernice. Tento druh úveru je veľmi osobitnej povahy. a je predmetom odporúčania Komisie z 1. mája 2001 o informáciách, ktoré obdržali spotrebiteľia pred zmluvou od nájomcov ponúkajúcich pôžičky.

Situácia fyzických osôb, ktoré sú ručiteľmi pre spotrebiteľov, si vzhľadom na riziká pre ich finančné záujmy vyžaduje konkrétne ustanovenia, ktoré zabezpečia úroveň informácií a ochrany porovnateľnú s úrovňou poskytovanou spotrebiteľom.

- (12) ~~Smernica Rady 84/450/EHS z 10. septembra 1984 o klamlivej reklame a komparatívnej reklame má poskytnúť ochranu ohľadom zmienky sumy, nákladov alebo úrokovej miery v reklame¹⁴ alebo reklamných ponukách týkajúcich sa zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Vyžaduje, aby táto suma, náklady alebo úroková miera boli spojené s údajmi o výpočte, ktoré umožnia určiť sumu v kontexte všetkých povinností spotrebiteľa podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere.~~

- (14) Spotrebiteľia by mali byť chránení proti nečestným alebo zavádzajúcim postupom, najmä vo vzťahu k sprístupneniu informácií veriteľom v súlade so smernicou Rady a Európskeho parlamentu 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nečestných postupoch firiem voči spotrebiteľom na vnútornom trhu, a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 84/450/EHS, 97/7/ES a 98/27/ES (smernica o nečestných obchodných postupoch¹⁵). Táto smernica by však mala obsahovať osobitné ustanovenia o tom, že spotrebiteľom treba poskytnúť určitú reklamu zmluvám o spotrebiteľskom úvere, ako aj určité štandardné informácie, najmä aby mohli porovnávať rôzne ponuky.

- (10) ~~Na zabezpečenie skutočnej ochrany spotrebiteľa je potrebné prijať prístup k nevyžiadanému podomovému predaju úveru, ktorý je prísnejší ako prístup stanovený v smernici Rady 85/577/EHS z 20. decembra 1985 na ochranu spotrebiteľa pri zmluvách uzatváraných mimo prevádzkových priestorov¹⁶.~~

- (11) ~~Ustanovenia tejto smernice sa musia uplatňovať bez toho, aby bola dotknutá smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov¹⁸. V určitých prípadoch však treba stanoviť vhodný rámec pre zber a spracovanie osobných údajov potrebných na hodnotenie úverového rizika.~~

- (15) Na to, aby sa spotrebiteľia mohli rozhodovať s úplnou znalosťou faktov, musia mali by dostať pred uzatvorením zmluvy o spotrebiteľskom úvere primerané informácie o podmienkach a nákladoch úveru a o svojich povinnostiach. Aby sa zabezpečila

¹⁵ Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

¹⁶ Ú. v. ES L 372, 31.12.1985, s. 31.

¹⁸ Ú. v. ES, 23.11.1995, s. 31.

absolútna čo najvyššia transparentnosť a porovnateľnosť ponúk, tieto informácie by mali obsahovať najmä ročnú percentuálnu mieru poplatkov (RPMP) vzťahujúcu sa na úver, ~~na základe typického príkladu, a celkovú úverovú mieru~~ určenú v celom Spoločenstve rovnako. Keďže ročnú percentuálnu mieru poplatkov možno v tejto etape uvádzať len na základe príkladu, tento príklad by mal byť typický. Preto by mal zodpovedať napríklad priemernej dĺžke trvania a celkovej sume poskytnutého úveru pre príslušný druh zmluvy o spotrebiteľskom úvere, a prípadne kupovanému tovaru. Pri určení typického príkladu treba zohľadniť aj početnosť určitých druhov zmlúv o spotrebiteľskom úvere na konkrétnom trhu.

- (16) Spotrebiteľia by mali byť informovaní o akýchkoľvek dodatočných nákladoch, ktoré sú povinné na získanie úveru pred uzatvorením zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Aj keď výšku týchto nákladov nemožno stanoviť vopred, spotrebiteľia by mali dostať primerané informácie počas reklamy, ako aj pred uzatvorením zmluvy.
- (17) V prípade osobitných druhov zmlúv o spotrebiteľskom úvere je však vhodné, s cieľom zabezpečiť primeranú úroveň ochrany spotrebiteľov bez súčasného vytvorenia prílišnej záťaže pre veriteľov, prípadne sprostredkovateľov úveru, obmedziť požiadavky tejto smernice na informácie pred uzatvorením zmluvy, so zohľadnením osobitnej povahy týchto druhov zmlúv.
- (18) Spotrebiteľ potrebuje byť úplne informovaný pred uzatvorením zmluvy o spotrebiteľskom úvere bez ohľadu na to, či v poskytovaní úveru je, alebo nie je zapojený sprostredkovateľ úveru. Požiadavky na informácie pred uzatvorením zmluvy by sa preto mali vo všeobecnosti uplatňovať aj keď je zapojený sprostredkovateľ úveru. Ak však dodávateľia tovarov a služieb vykonávajú sprostredkovanie úveru len ako dodatkovú službu, nie je vhodné zaťažovať ich ich požiadavkami na informácie pred uzatvorením zmluvy, ktoré sú stanovené v tejto smernici. Požiadavky na informácie pred uzatvorením zmluvy by sa preto nemali uplatňovať na týchto sprostredkovateľov úveru. Dodávateľov tovaru a služieb možno napríklad považovať za vykonávajúcich sprostredkovanie úveru len ako dodatkovú službu, ak ich činnosť ako úveroví sprostredkovatelia nepredstavuje podstatnú časť ich obchodného obratu. V týchto prípadoch sú úplné informácie spotrebiteľa pred uzatvorením zmluvy už zabezpečené, pretože ich musí poskytnúť veriteľ.
- (19) Spotrebiteľia a rovnako aj ručiteľia by mali tiež konať obozretne a dodržiavať svoje zmluvné povinnosti.
- (17) ~~Vzhľadom na technickú a právnu zložitosť úverových nástrojov je potrebné uložiť sprostredkovateľovi úveru a veriteľovi všeobecnú povinnosť poskytovať rady, aby si spotrebiteľ mohol vybrať z ponúkaných druhov úveru na základe úplnej znalosti faktov. Podobne je podľa zásady „zodpovedného poskytovania úveru“ povinnosťou veriteľa skontrolovať, či spotrebiteľ, prípadne ručiteľ sú schopní splniť nové záväzky.~~
- (20) Napriek tomu, že spotrebiteľ musí dostať informácie pred uzatvorením zmluvy, môže potrebovať aj ďalšiu pomoc, aby sa rozhodol, ktorá úverová zmluva zo škály navrhovaných produktov je najvhodnejšia pre jeho potreby a finančnú situáciu. Členské štáty by preto mali zabezpečiť, aby veritelia, prípadne sprostredkovatelia úveru poskytli takúto pomoc. Spotrebiteľovi treba podľa

potreby individualizovane vysvetliť príslušné informácie pred uzatvorením zmluvy, ako aj výhody a nevýhody spojené s navrhovanými produktmi, z hľadiska možnej zložitosti príslušnej zmluvy o spotrebiteľskom úvere.

- (21) ~~Na pomoc zmenšiť úverové riziko pre veriteľa, ako aj spotrebiteľa, skúsenosti a prax svedčia o výhodách dostatočných a spoľahlivých informácií o prípadoch nesplnenia finančného záväzku. Členské štáty preto musia zabezpečiť, aby existovala verejná alebo súkromná centrálna databáza na ich území, podľa potreby vo forme siete databáz. Spotrebiteľia a ručiteľia v členskom štáte, ktorí nesplnili finančný záväzok, by mali byť zaregistrovaní v tejto databáze alebo sieti. Veriteľia, aby pracovali efektívne, musia byť povinní preveriť túto centrálnu databázu skôr, ako prijmú akýkoľvek záväzok spotrebiteľa alebo ručiteľa. V snahe zabrániť narušeniu hospodárskej súťaže medzi veriteľmi musí sa malo by sa zabezpečiť, aby fyzické a právnické osoby veriteľia mali prístup k súkromným alebo verejným centrálnym databázam týkajúcim sa spotrebiteľov v iného členskom štáte, v ktorom nie sú usadení, na základe tých istých nediskriminačných podmienok v porovnaní s fyzickými a právnickými osobami veriteľmi v tom členskom štáte, buď priamo alebo prostredníctvom centrálnej databázy ich vlastného členského štátu.~~

- (22) **V snahe umožniť spotrebiteľom poznať svoje práva a povinnosti podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere zmluva by mala jasne a stručne obsahovať všetky potrebné informácie.**

~~Na zabezpečenie dôvernosti informácií a ochrany osobných údajov je dôležité, aby sa získané údaje mohli používať len na hodnotenie rizika nesplnenia povinností spotrebiteľa alebo ručiteľa. Akékoľvek ďalšie spracovanie alebo použitie osobných údajov získaných prostredníctvom centrálnej databázy musí byť zakázané. V snahe zabrániť akémukoľvek riziku údaje sa musia zničiť okamžite po uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere alebo zamietnutí žiadosti o úver. Podmienky stanovené v zmluve o spotrebiteľskom úvere môžu byť v niektorých prípadoch k neprospechu spotrebiteľa. Musí sa zabezpečiť lepšia ochrana spotrebiteľa nariadením, aby sa stanovili určité podmienky, ktoré sú uplatniteľné pre všetky formy úveru upravené touto smernicou. Zmluva o spotrebiteľskom úvere musí potvrdiť a pridať ďalšie informácie k informáciám poskytnutým pred uzatvorením zmluvy, podľa potreby s pomocou plánu amortizácie a údajov o poplatkoch za omeškanie.~~

- (23) **Spotrebiteľovi by sa mali poskytnúť informácie o úverovej miere pred uzavretím zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ako aj pri uzavretí zmluvy o spotrebiteľskom úvere, s cieľom zabezpečiť úplnú transparentnosť. Počas zmluvného vzťahu by spotrebiteľ mal byť ďalej informovaný o výrazných zmenách úverovej miery.**

- (24) ~~(18)~~ S cieľom aproximovať postupy uplatnenia práva na odstúpenie od zmluvy v podobných oblastiach je potrebné upraviť právo na odstúpenie od zmluvy bez pokuty a bez povinnosti poskytnúť zdôvodnenie za podmienok podobných podmienkam stanoveným v smernici Európskeho parlamentu a Rady **2002/65/ES z 23. septembra 2002** ~~{...}~~ ktorá sa týka poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku a o zmene a doplnení smerníc Rady 90/619/EHS, 97/7/ES a 98/27/ES¹⁹. **Spotrebiteľ môže pred uplatnením práva odstúpiť od zmluvy informovať veriteľa o svojom**

¹⁹ Ú. v. ES L271, 9.10.2002, s. 16.

úmysle odstúpiť od zmluvy o spotrebiteľskom úvere, aby sa mohla takáto zmluva opätovne uzavrieť.

- (25) V prípade viazaných zmlúv existuje vzťah vzájomnej závislosti medzi nákupom tovaru alebo služieb a zmluvou o spotrebiteľskom úvere uzatvorenou na tento účel. Uplatnenie práva na odstúpenie od zmluvy vo vzťahu ku kúpno-predajnej zmluve by preto malo umožniť spotrebiteľovi odstúpiť aj od zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Spotrebiteľia by okrem toho mali byť oprávnení uplatniť za určitých podmienok opravné prostriedky voči veriteľovi v prípade ťažkostí spojených s kúpno-predajnou zmluvou. Nedodržanie týchto podmienok by však nemalo pripraviť spotrebiteľov o ich práva vyplývajúce z vnútroštátnych ustanovení na uplatnenie spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti predávajúceho alebo poskytovateľa služieb a veriteľa.
- (26) ~~(24)~~ Spotrebiteľ by mal mať právo splniť svoje povinnosti pred dátumom splatnosti v zmluve o spotrebiteľskom úvere. V prípade predčasného splatenia, buď v plnej výške, alebo čiastočne, ~~musí~~ mal by byť veriteľ oprávnený žiadať len spravodlivé a objektívne odškodné. Objektívne odškodné by malo veriteľovi nahradiť náklady priamo spojené s predčasným splatením a malo by zohľadniť záujmy oboch zmluvných strán. a ak takéto splatenie vedie k zodpovedajúcej finančnej strate veriteľa.
- (27) ~~(23)~~ Prechod práva veriteľa podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere ~~nesmie~~ by nemal mať účinok, že sa spotrebiteľ ~~alebo~~ ručiteľ dostane do menej priaznivého postavenia. ~~Z tých istých dôvodov veriteľ, ktorý ponúka úverovú zmluvu, na základe ktorej sa vytvára kapitál, musí prevziať riziko, ak tretia strana, ktorá zabezpečuje toto vytvorenie kapitálu, nesplní svoje povinnosti.~~ Spotrebiteľ by mal byť riadne informovaný, aj keď sa úverová zmluva postupuje na tretiu stranu. Ak sa však postúpenie uskutoční len na účely sekuritizácie a ak pôvodný veriteľ koná po dohode s nadobúdateľom voči spotrebiteľovi ako veriteľ, spotrebiteľ nemá závažný záujem byť informovaný o postúpení. Požiadavka poskytnúť informácie by mohla aj zbytočne nadmerne zaťažiť sekuritizačné transakcie. Veriteľ by preto v takýchto prípadoch na úrovni EÚ nemal byť povinný informovať spotrebiteľa o postúpení, ale členské štáty by mali mať možnosť slobodne sa rozhodnúť, či dodržiavať alebo zaviesť také požiadavky vo vnútroštátnych právnych predpisoch.
- (28) ~~(19)~~ Na podporu vytvorenia a fungovania vnútorného trhu a na zabezpečenie vysokého stupňa ochrany spotrebiteľov v Spoločenstve je potrebné ~~deladiť~~ metódu výpočtu zabezpečiť porovnateľnosť informácií týkajúcich sa ročnej percentuálnej miery poplatkov v celom Spoločenstve. Napriek jednotnému matematickému vzorcu na výpočet ročnej percentuálnej miery poplatkov stanoveného v smernici 87/102/EHS, v znení zmien a doplnení smernice 98/7/ES, ročná percentuálna miera poplatkov zatiaľ nie je úplne porovnateľná v celom Spoločenstve. V jednotlivých členských štátoch sa pri jej výpočte berú do úvahy rozdielne nákladové faktory. Smernica by preto mala jasne definovať celkové náklady na spotrebiteľský úver. Náklady spojené s poistením by sa mali zahrnúť do výpočtu ročnej percentuálnej miery poplatkov, len ak poistenie je povinné na získanie úveru alebo úrokovej miery uvedenej v reklame a je uzavreté s veriteľom alebo sprostredkovateľom úveru, alebo prostredníctvom nich. a ~~určenie prvkov celkových nákladov na úver, ktoré sa majú použiť pri výpočte. Ročná percentuálna~~

miera poplatkov je v skutočnosti nástroj na porovnávanie, ktorý umožňuje spotrebiteľovi merať a porovnávať v čase a priestore vplyv na svoj rozpočet záväzkov vyplývajúcich z uzatvorenia zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Celkové náklady na úver preto musia obsahovať všetky náklady, ktoré je spotrebiteľ povinný zaplatiť za úver, bez ohľadu, či tieto náklady treba zaplatiť veriteľovi, sprostredkovateľovi úveru alebo akejkoľvek inej strane. Preto aj keď spotrebiteľ dobrovoľne uzatvorí poistenie pri uzatváraní zmluvy o spotrebiteľskom úvere, náklady spojené s týmto poistením musia byť zahrnuté do celkových nákladov na úver.

- (29) (17) Vzhľadom na špecifický charakter podmienok používaných pri zmluvách o spotrebiteľskom úvere a záručných zmluvách je potrebné objasniť, ktoré podmienky sa považujú by sa mali považovať za nečestné, bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie zmluvy ako celku v rámci smernice Rady 93/13/EHS z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách²⁰. Uvedená smernica by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (20) Spotrebiteľovi je potrebné poskytnúť tiež informácie, vo forme celkovej úverovej miery, o sumách splatných veriteľovi, bez súm splatných v prospech tretích strán. Táto miera umožní spotrebiteľovi porovnať náklady konkrétneho veriteľa vo vzťahu k rôznym produktom, ktoré ponúka, a rôzne produkty dostupné na trhu.
- (22) Ak dodávateľa tovaru alebo služieb nadobudnutých v rámci zmluvy o spotrebiteľskom úvere možno považovať za sprostredkovateľa úveru, spotrebiteľ musí byť schopný vymôcť práva voči veriteľovi, ktoré sú nad rámec jeho obvyklých zmluvných práv voči dodávateľovi tovaru alebo služieb.
- (24) Je potrebné stanoviť všeobecné ustanovenia o opatreniach, ktoré sú použiteľné v prípade neplnenia zmlúv o spotrebiteľskom úvere. Za protiprávne treba považovať najmä niektoré postupy inkasa dlhu, ktoré sú zjavne neprimerané.
- (30) (25) S cieľom zabezpečiť transparentnosť a stabilitu trhu a až do ďalšieho zosúladenia by členské štáty potrebujú prijatí mali zabezpečiť, aby boli zavedené primerané opatrenia na registráciu osôb ponúkajúcich úver alebo konajúcich ako reguláciu alebo dohľad nad veriteľmi a sprostredkovateľmi úveru s cieľom uzatvoriť zmluvy o spotrebiteľskom úvere, na kontrolu alebo monitorovanie veriteľov alebo sprostredkovateľov úveru, a na umožnenie spotrebiteľom podávať sťažnosti týkajúce sa zmlúv o spotrebiteľskom úvere alebo podmienok.
- (26) S cieľom zabezpečiť stálu ochranu záujmov spotrebiteľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere alebo záručné zmluvy sa nesmú odchyľovať na škodu spotrebiteľa alebo ručiteľa od ustanovení na implementáciu tejto smernice alebo zodpovedajúcich tejto smernici.
- (31) (27) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady prijaté najmä Chartou základných práv Európskej únie. Predovšetkým má za cieľ sa táto smernica snaží zabezpečiť úplné súlad s dodržiavanie pravidiel ochrany osobných údajov, práva na majetok, nediskriminácie, ochrany rodinného a profesionálneho života a ochrany spotrebiteľa podľa článkov 8, 17, 21, 33 a 38 Charty základných práv

²⁰

Ú. v. ES L 95, 21.4.1993, s. 29.

Európskej únie.

- (32) ~~(28)~~ Keďže cieľ činnosti, ktorú treba vykonať tejto smernice, a to stanoviť spoločné pravidlá umožňujúce harmonizáciu pre určité aspekty zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na spotrebiteľský úver, nie je možné ~~primerane~~ uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale ho možno lepšie dosiahnuť ~~účinnšie~~ na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo ~~prijat'~~ prijat' opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity ~~ustanovenou v~~ stanovenou v článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality ~~ustanovenou v uvedenom~~ podľa stanoveného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (33) ~~(29)~~ Členské štáty ~~musia~~ by mali stanoviť pravidlá o pokutách za uplatniteľných pre porušenie ustanovení tejto smernice a ~~musia~~ zabezpečiť, aby sa implementovali. ~~vynucovali~~. Tieto pokuty musia byť účinné, primerané a odradzujúce ~~predstavovať~~ odradzujúci prostriedok.
- (34) ~~(30)~~ Preto pri zohľadnení mnohých zmien a doplnení, ktoré treba vykonať v smernici 87/102/EHS v dôsledku vývoja sektora spotrebiteľských úverov a v záujme jasnosti právnych predpisov Spoločenstva, uvedená smernica by sa preto mala Preto je potrebné zrušiť a nahradiť touto smernicou 87/102/EHS,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA 1

CIEĽ, DEFINÍCIE A PÔSOBNOSŤ

Článok 1

Cieľ Predmet úpravy

~~Cieľom~~ Účelom tejto smernice je zladit' určité aspekty zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na spotrebiteľský úver ~~zmlúv o úvere pre spotrebiteľov a záručných zmlúv~~

Článok 3 2

Pôsobnosť

1. Táto smernica sa uplatňuje na zmluvy o spotrebiteľskom úvere ~~a záručné zmluvy~~.
2. Táto smernica sa neuplatňuje na tieto zmluvy o spotrebiteľskom úvere ~~a prípadne príslušné záručné zmluvy~~:
 - (a) ~~zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktorých cieľom je poskytnúť úver na nákup alebo transformáciu súkromného nehnuteľného majetku, ktorý spotrebiteľ vlastní alebo sa snaží nadobudnúť, a ktoré sú zabezpečené buď hypotékou na nehnuteľný majetok, alebo~~ inou porovnateľnou zárukou, ktorá sa bežne používa v členskom štáte na tento účel,
 - (b) zmluvy o spotrebiteľskom úvere týkajúce sa celkovej výšky úveru nad 50 000 eur,
 - (c) nájomné zmluvy okrem tých, ktoré stanovujú, že právny nárok má v konečnom dôsledku prejsť na nájomcu; ~~ktoré vylučujú prechod právneho nároku na nájomcu alebo na osoby ním oprávnené,~~
 - (d) lízingové zmluvy, ktoré nevytvárajú povinnosť kúpiť predmet zmluvy,
 - (e) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, na základe podmienok ktorých je spotrebiteľ povinný splatiť úver prostredníctvom splátok alebo jednou platnou v období nie dlhšom ako tri mesiace bez platby úrokov alebo iných poplatkov,
 - (f) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré ~~spĺňajú tieto podmienky: i) poskytuje zamestnávateľ svojim zamestnancov bezplatne ako druhotnú činnosť alebo veriteľ poskytuje ako druhotnú činnosť, t. j. mimo oblasť svojej hlavnej komerčnej alebo odbornej činnosti, ii) poskytujú sa za ročné percentuálne miery poplatkov, ktoré sú nižšie ako poplatky na trhu,~~
 - iii) a ktoré sa neposkytujú širokej verejnosti,
 - (g) zmluvy o spotrebiteľskom úvere uzatvorené s investičnými firmami ~~v zmysle,~~

ako je uvedené v odseku 2 článku 1 ods. 2 smernice Rady 93/22/EHS²¹, v snahe umožniť investorovi vykonať transakciu týkajúcu sa jedného nástroja alebo viacerých nástrojov uvedených v oddiele B prílohy uvedenej smernice, ak sa firma poskytujúca úver zúčastňuje na tejto transakcii,

- (h) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sú výsledkom vysporiadania dosiahnutého na súde alebo pred iným zo zákona oprávneným orgánom,
- (i) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sa týkajú odložených platieb existujúceho dlhu, ktoré sú bez poplatku,
- (j) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, pri uzatvorení ktorých sa od spotrebiteľa vyžaduje, aby uložil položku ako zábezpeku do úschovy veriteľa a pri ktorých zodpovednosť spotrebiteľa je striktno obmedzená na túto zastavenú položku,
- (k) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré sa týkajú úverov poskytovaných osobitnej skupine spotrebiteľov za nižšie úrokové sadzby ako sadzby, ktoré sú obvyklé na trhu, alebo bezúročne a v prípade ktorých si veriteľ vo verejnom záujme plní povinnosti vyplývajúce mu zo zákona.

3. V prípade zmlúv o spotrebiteľskom úvere, na základe ktorých sa úver poskytuje vo forme umožňujúcej debetné čerpanie účtu, uplatniteľné sú len články 1 až 4, 6, 7 a 8, článok 9 ods. 1, článok 9 ods. 2 písm. a) až d), h) a o), článok 9 ods. 3, články 10 a 11, článok 17 ods. 1), a články 18 až 29.

Informácie, ktoré treba zahrnúť do týchto zmlúv o spotrebiteľskom úvere, obsahujú aj informácie o poplatkoch uplatniteľných od času, keď sú takéto zmluvy o spotrebiteľskom úvere uzatvorené, a podmienky, za ktorých sa tieto poplatky môžu zmeniť a doplniť.

4. V prípade nasledujúcich zmlúv o spotrebiteľskom úvere sú uplatniteľné len články 1 až 4, 6, 7 a 8, článok 9 ods. 1, článok 9 ods. 2) písm. a) až g) a j), článok 9 ods. 3, a články 10, 12 a 17 až 29:

- (a) zmluvy o spotrebiteľskom úvere s celkovou výškou úveru menej ako 300 eur,
- (b) zmluvy o spotrebiteľskom úvere uzatvorené neziskovými spotrebiteľskými združeniami, ktoré spravujú úspory svojich členov a poskytujú im úverové zdroje, ak:
 - (i) konečná zodpovednosť leží na dobrovoľníkoch, ktorí poskytujú úver na základe ročnej percentuálnej miery poplatkov, ktorých maximálnu úroveň stanovujú vnútroštátne právne predpisy a
 - (ii) členstvo v týchto združeníach sa obmedzuje na osoby so sídlom alebo zamestnané v konkrétnom obvode, alebo na zamestnancov a zamestnancov v dôchodku určitého zamestnávateľa,

²¹ Ú. v. ES L 141, 11.6.1993, s. 27.

(c) zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ktoré umožňujú, aby veriteľ dohodol so spotrebiteľom režim ohľadom odložených splátok alebo metód splácania, pokiaľ spotrebiteľ už neplní záväzky pôvodnej zmluvy o spotrebiteľskom úvere], ak:

(i) takýto režim by mohol zabrániť možnosti súdneho konania ohľadom tohto neplnenia záväzkov a

(ii) spotrebiteľ sa tým nedostane do menej priaznivých podmienok v porovnaní s pôvodnou zmluvou o spotrebiteľskom úvere.

Ak však zmluva o spotrebiteľskom úvere spadá do pôsobnosti odseku 3, uplatňujú sa len ustanovenia stanovené v tom odseku.

Článok 2 3 Vymedzenie pojmov

Na účel tejto smernice sa uplatňujetoto vymedzenie pojmov:

(a) „spotrebiteľ“ je fyzická osoba, ktorá v transakciách upravených touto smernicou vykonáva činnosť na účely, ktoré ~~možno považovať za sú~~ mimo jej obchodnej činnosti, pracovnej činnosti alebo profesie,

(b) „veriteľ“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá poskytuje alebo sľubuje poskytnúť úver v rámci svojej obchodnej činnosti, pracovnej činnosti alebo profesie,

(c) „zmluva o spotrebiteľskom úvere“ je zmluva, ktorou veriteľ poskytuje alebo sľubuje poskytnúť spotrebiteľovi úver vo forme odloženej platby, pôžičky či inej podobnej finančnej výpomoci, okrem Zmlúv na stále poskytovanie služieb (súkromných alebo verejných), alebo na dodávku tovaru rovnakého druhu a rovnakého množstva, pri ktorých spotrebiteľ ~~má právo zaplatiť~~ zaplatí ~~za ne~~ za tieto služby alebo tovar po dobu ich poskytovania formou splátok, ~~nie sú predmetom zmluvy o spotrebiteľskom úvere na účely tejto smernice~~

(d) „možnosť umožňujúca debetné čerpanie účtu“ znamená zmluvu o spotrebiteľskom úvere, pri ktorej veriteľ poskytuje spotrebiteľovi možnosť disponovať s finančnými prostriedkami na jeho bežnom účte, ktoré sú vyššie ako bežný zostatok na tomto účte, a pri ktorej výšku úveru treba splatiť do troch mesiacov alebo na požiadanie,

(e) „sprostredkovateľ úveru“ je fyzická alebo právnická osoba, ktorá v mene veriteľa a za poplatok, ktorý môže mať finančnú formu alebo akúkoľvek inú dohodnutú formu finančnej odmeny, zvyčajne:

(i) ~~pôsobí ako sprostredkovateľ uvádzajúci informácie~~ uvádza alebo ~~ponúkajúci~~ ponúka zmluvy o spotrebiteľskom úvere,

(ii) ~~vykonávajúci~~ vykonáva ~~inú prípravnú prácu pre takéto zmluvy o spotrebiteľskom úvere inú ako uvedenú v bode (i),~~ alebo

- (iii) uzatvárajúci **uzaviera** takéto zmluvy **o spotrebiteľskom úvere**; poplatok môže nadobudnúť formu alebo akúkoľvek inú dohodnutú formu finančnej odmeny,
- (e) ~~„záručná zmluva“ je dodatková zmluva uzatvorená ručiteľom a zaručuje alebo sľubuje zaručiť splnenie zmluvy o spotrebiteľskom úvere poskytnutej spotrebiteľovi a spadajúcej do pôsobnosti tejto smernice; akejkolvek formy úveru poskytnutého fyzickej alebo právnickej osobe,~~
- (f) ~~„ručiteľ“ je spotrebiteľ, ktorý uzatvára záručnú zmluvu v spojitosti so zmluvou o spotrebiteľskom úvere uzatvorenou treťou stranou v postavení spotrebiteľa,~~
- (f) „celkové náklady na spotrebiteľský úver“ znamená všetky náklady vrátane úrokov za vypožičanie, odškodného, provízií **a poplatkov akéhokoľvek druhu, daní a akéhokoľvek iného druhu poplatku** ktoré spotrebiteľ musí zaplatiť za úvery **spojitosti so zmluvou o spotrebiteľskom úvere v súlade s jej podmienkami, a ktoré sú známe veriteľovi; náklady týkajúce sa dodatkových služieb týkajúcich sa zmluvy o spotrebiteľskom úvere, najmä poistné, sa zahŕňajú, ak uzavretie zmluvy o službách je povinné na získanie úveru alebo úrokovej miery uvedenej v reklame, a uzatvára sa s veriteľom alebo s treťou stranou, ak veriteľ, prípadne sprostredkovateľ úveru ju uzavreli v mene tejto tretej strany, alebo poskytnú ponuku alebo službu ako takú spotrebiteľovi; poplatky, ktoré je spotrebiteľ povinný zaplatiť pri uzavretí zmluvy o spotrebiteľskom úvere v prospech iných osôb ako veriteľ alebo sprostredkovateľ úveru, najmä notárovi alebo daňovému úradu, registru hypoték, sú vyňaté;**
- (g) „ročná percentuálna miera poplatkov“ označuje úplné náklady na spotrebiteľský úver vyjadrené ako ročné percento z celkovej výšky poskytnutého úveru,
- (i) ~~„sumy vyberané veriteľom“ označujú všetky povinné náklady spojené so zmluvou o spotrebiteľskom úvere, ktoré spotrebiteľ platí veriteľovi,~~
- (j) ~~„celková úverová miera veriteľa“ označuje sumy vyberané veriteľom, vyjadrené ako ročné percento z celkovej čiastky úveru,~~
- (h) „úverová miera“ označuje úrokovú mieru vyjadrenú ako **pevnú alebo premenlivú** periodickú percentuálnu výšku uplatňovanú pre určené obdobie vo vzťahu k výške úveru **čerpaniam v rámci zmluvy o spotrebiteľskom úvere,**
- (h) ~~„zostatková hodnota“ je nákupná cena splácaného tovaru uplatniteľná v čase, keď sa realizuje nákupná opcia alebo opcia na prevod majetku,~~
- (i) „čerpanie“ označuje výšku úveru poskytnutého spotrebiteľovi ~~vo forme odloženej platby, úveru alebo podobnej finančnej výpomoci~~ **v rámci zmluvy o spotrebiteľskom úvere,**
- (j) „celková výška úveru“ označuje dohodnutý strop alebo sumu všetkých čerpaní, ktoré sa zrejme dohodnú,
- (k) „trvalé médium“ je nástroj, ktorý umožňuje spotrebiteľovi uložiť informácie adresované osobne jemu spôsobom umožňujúcim ich prístupnosť na budúce využitie počas obdobia primeraného na účely informácií, a ktorý umožňuje nezmenenú reprodukciu uložených informácií,

~~(p) „tretia strana, ktorá zabezpečuje vytvorenie kapitálu” je akákoľvek fyzická alebo právnická osoba iná ako veriteľ alebo spotrebiteľ, ktorá poskytne spotrebiteľovi, prípadne veriteľovi záväzok prostredníctvom dohody pripojenej k úverovej zmluve, že vytvorí kapitál, ktorý sa má splatiť v rámci tejto zmluvy o spotrebiteľskom úvere.~~

(l) **„zmluva o viazanom spotrebiteľskom úvere“ je zmluva o spotrebiteľskom úvere, pri ktorej**

(i) príslušný úver slúži výhradne na financovanie zmluvy, ktorá sa týka dodávky tovaru alebo poskytnutia služby a

(ii) tieto dve zmluvy tvoria z objektívneho hľadiska jeden obchodný produkt; o jeden obchodný produkt ide, ak dodávateľ alebo poskytovateľ služieb sám spláca spotrebiteľský úver, alebo ak ho spláca tretia strana, ak veriteľ využíva služby dodávateľa alebo poskytovateľa služieb v súvislosti s uzavretím alebo prípravou zmluvy o spotrebiteľskom úvere, alebo ak sa v zmluve o spotrebiteľskom úvere uvádzajú osobitné druhy tovaru alebo služieb, ktoré sa majú financovať z úveru.

KAPITOLA II
INFORMÁCIE A POSTUPY PRED VZNIKOM UZAVRETÍM ZMLUVY
O SPOTREBITEĽSKOM ÚVERE

Článok 4
Reklama

~~Bez toho, aby bola dotknutá smernica Rady 84/450/EHS, každá reklama alebo ponuka vyložená v obchodných priestoroch, ktorá obsahuje informácie o zmluvách o spotrebiteľskom úvere, najmä čo sa týka úverovej miery, celkovej úverovej miery veriteľa a ročnej percentuálnej miery poplatkov, sa poskytuje jasne a úplne, s náležitým ohľadom najmä na zásady dobrej viery v obchodné transakcie. Komerčný účel týchto informácií musí byť zrejmý.~~

Článok 4
Štandardné informácie pre reklamu

1. Všetky reklamy týkajúce sa zmlúv o spotrebiteľskom úvere, v ktorých sa uvádza úroková miera alebo akékoľvek čísla týkajúce sa nákladov na spotrebiteľský úver, obsahujú štandardné informácie v súlade s týmto článkom (ďalej len „štandardné informácie“).
2. Štandardné informácie v tomto poradí obsahujú jasne, výstižne a zreteľne na typickom príklade:
 - (a) celkovú výšku úveru,
 - (b) ročnú percentuálnu mieru poplatkov,
 - (c) dĺžku platnosti zmluvy o spotrebiteľskom úvere,
 - (d) výšku, počet a frekvenciu platieb, ktoré sa majú vykonať a
 - (e) poplatky akéhokoľvek druhu v súvislosti so zmluvou o spotrebiteľskom úvere v súlade s jej podmienkami, ktoré sú známe veriteľovi.
- ~~3. Ak tieto~~ Ak úverové podmienky nie sú k dispozícii pre širokú verejnosť, ročná percentuálna miera poplatkov musí sa uvedie aspoň na dvoch typických príkladoch.
4. Ak sa na začiatku zmluvy o spotrebiteľskom úvere ponúkajú na obmedzené obdobie nižšie úroky, reklama obsahuje ročnú percentuálnu mieru poplatkov vypočítanú vzhľadom na úplnú dĺžku platnosti zmluvy o spotrebiteľskom úvere.
5. Ak uzavretie zmluvy o dodatkovvej službe týkajúcej sa zmluvy o spotrebiteľskom úvere, najmä o poistení, je povinné na získanie úveru alebo úrokovej miery uvedenej v reklame, a jej náklady nemožno určiť vopred,

povinnosť využiť túto službu sa tiež uvedie jasne, výstižne a zreteľne spolu s ročnou percentuálnou mierou poplatkov.

6. Týmto článkom nie je dotknutá smernica 2005/29/ES z 11. mája 2005.

Článok 5

~~Zákaz uzatvárania zmlúv o spotrebiteľskom úvere a záručných zmlúv mimo obchodných priestorov. Uzavretie zmlúv o spotrebiteľskom úvere a záručných zmlúv mimo obchodných priestorov uvedené v článku 1 smernice Rady 85/577/EHS je zakázané.~~

Článok 6 5

~~Výmena informácií vopred a povinnosť poskytnúť rady~~ **Informácie pred uzavretím zmluvy**

1. ~~Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie smernice 95/46/ES, najmä jej článok 6, veriteľ a prípadne sprostredkovateľ úveru môžu vyžiadať od spotrebiteľa uchádzajúceho sa o zmluvu o spotrebiteľskom úvere a každého ručiteľa len také informácie, ktoré sú primerané, relevantné a nie nadmerné, na účel vyhodnotenia ich finančnej situácie a schopnosti splácať. Spotrebiteľ a ručiteľ poskytnú presné a úplné odpovede na každú takúto žiadosť o informácie.~~ **Veriteľ a prípadne sprostredkovateľ úveru dodržiavajú zásadu zodpovedného poskytovania úveru. Veriteľ a prípadne sprostredkovateľ úveru preto splnia svoje povinnosti týkajúce sa poskytovania informácií pred uzatvorením zmluvy a požiadavku, aby veriteľ vyhodnotil spotrebiteľovu schopnosť splácať úver na základe presných informácií, ktoré mu poskytne, a prípadne s využitím príslušnej databázy.**

Ak zmluva o spotrebiteľskom úvere umožňuje veriteľovi zmeniť celkovú výšku úveru po dátume uzatvorenia zmluvy o spotrebiteľskom úvere, veriteľ aktualizuje finančné informácie, ktoré má k dispozícii o spotrebiteľovi, a vyhodnotí schopnosť spotrebiteľa splácať úver pred akýmkoľvek výrazným zvýšením celkovej výšky úveru.

2. **V dostatočnom predstihu pred tým, než sa spotrebiteľ zaviazne zmluvou o spotrebiteľskom úvere alebo ponukou, veriteľ a prípadne sprostredkovateľ úveru poskytnú spotrebiteľovi v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu najdôležitejšie a podstatné informácie potrebné na uzavretie pripravovanej zmluvy o spotrebiteľskom úvere.** ~~spotrebiteľovi všetky presné a úplné informácie potrebné vo vzťahu k pripravovanej zmluve o spotrebiteľskom úvere. Spotrebiteľ dostane tieto informácie v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu pred uzatvorením zmluvy o spotrebiteľskom úvere.~~

~~Bez toho, aby bol dotknutý článok 5 smernice .../.../ES [o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľovi na diaľku a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 90/619/EHS, 97/7/ES a 98/27/ES], Tieto poskytnuté informácie musia obsahujúť jasný výstižný a výstižný jasný opis produktového výhod a nevýhod. Tieto informácie sa týkajú najmä:~~

- (a) dĺžky platnosti zmluvy o spotrebiteľskom úvere;

- (b) celkovej výšky úveru a podmienok, ktorými sa riadi jeho čerpanie,
- (c) ~~prípadne~~ úverovej miery, podmienok, ktorými sa riadi uplatňovanie **tejto úverovej** miery a akéhokoľvek indexu, **ak je k dispozícii**, alebo referenčnej miery, ktorú možno uplatniť pri pôvodnej úverovej miere, ako aj intervalov, podmienok a postupov pri zmene úverovej miery,
- (d) ročnej percentuálnej miere poplatkov ~~a celkovej úverovej miery a celkových nákladov na spotrebiteľský úver~~ na typickom príklade a uvedú sa všetky finančné údaje a predpoklady použité na výpočet tejto ~~uvedenej~~ miery ~~miery~~,
- (e) výšky, počtu a frekvencie splátok, **ak je to možné vo forme splátkového kalendára**,
- (f) ~~pravidelných a nepravidelných poplatkov vrátane dodatočných neopakujúcich sa nákladov, ktoré spotrebiteľ musí zaplatiť pri uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere, napríklad dane, správne výdavky, právne poplatky a náklady spojené s ohodnotením vyžadovaných záruk~~ **prípadne poplatkov za vedenie účtu, na ktorom sa zaznamenávajú transakcie pri splátkach aj čerpania, poplatkov za používanie platobných prostriedkov pri transakciách pri splátkach a čerpaniach a ostatných poplatkov súvisiacich s platobnými transakciami**,
- (f) ~~prípadne pokladničnej ceny splácaných tovarov alebo služieb, povinnej platby v hotovosti a zostatkovej hodnoty,~~
- (g) **poplatkov, ktoré spotrebiteľ zaplatí pri uzavretí zmluvy o spotrebiteľskom úvere iným osobám ako veriteľ alebo sprostredkovateľ úveru, najmä notárovi alebo daňovým úradom**,
- (h) **povinnosti využiť dodatočnú službu súvisiacu so zmluvou o spotrebiteľskom úvere, najmä poistenie, ak uzavretie zmluvy týkajúcej sa tejto služby je povinné na získanie úveru alebo úrokovej miery uvedenej v reklame, a jej náklady nemožno určiť vopred**,
- (i) **úrokov v prípade oneskorených splátok stanovených v čase, keď bola poskytnutá informácia v zmysle tohto ustanovenia, spôsobu ich úpravy a poplatkov za omeškanie**,
- (j) vyžadovaných záruk ~~a poistenia~~,
- (k) **existencie alebo chýbajúcej možnosti uplatniť právo na odstúpenie od zmluvy**, lehoty, počas ktorej možno uplatniť **toto** právo na odstúpenie od zmluvy,
- (l) **práva na predčasné splatenie a prípadne nákladov, ktoré z toho vyplývajú, s uvedením sumy alebo spôsobu výpočtu**,
- (m) **práva na informácie o výsledku využitia databázy pri stanovení schopnosti splácať úver v súlade s článkom 8 ods. 2**,

V prípade komunikácie telefonovaním, ako je uvedené v článku 3 ods. 3 smernice

2002/65/ES, ~~tieto~~ informácie pred uzavretím zmluvy však musia obsahujú aspoň položky uvedené v písmenách b), c), a e), a g) tohto odseku a ročnú percentuálnu mieru poplatkov na typickom príklade a celkové náklady na spotrebiteľský úver.

Povinnosť poskytnúť spotrebiteľovi informácie pred uzatvorením zmluvy v súlade s týmto odsekom možno splniť poskytnutím vyhotovenia návrhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere vrátane informácií v súlade s článkom 9.

3. Požiadavky stanovené v odseku 2 sa splnia okamžite po uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ak sa táto zmluva uzatvorila na žiadosť spotrebiteľa s použitím prostriedkov komunikácie na diaľku, ktorá neumožňuje poskytnutie informácií v súlade s odsekom 2.
4. V prípade zmluvy o spotrebiteľskom úvere, pri ktorej pri splátkach spotrebiteľa nevzniká okamžitá zodpovedajúca amortizácia celkovej výšky úveru, ale sa na obdobie vymedzené v zmluve o spotrebiteľskom úvere alebo v dodatkovej zmluve a za podmienok v nich určených tieto splátky použijú na vytvorenie kapitálu, informácie pred uzatvorením zmluvy vyžadované podľa odseku 2 musia zahŕňať vyhlásenie, že takéto zmluvy o spotrebiteľskom úvere neposkytujú záruku splatenia celkovej výšky čerpaného úveru podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ak sa takáto záruka neposkytne.
5. Členské štáty zabezpečia, aby veritelia a prípadne sprostredkovatelia úveru poskytli spotrebiteľovi primerané vysvetlenie, na základe ktorého spotrebiteľ bude schopný určiť, či navrhovaná zmluva o spotrebiteľskom úvere je prispôbená jeho potrebám a finančnej situácii, podľa potreby tak, že vysvetlia informácie pred uzatvorením zmluvy, ktoré sú povinní poskytnúť v súlade s odsekom 2, ako aj výhody a nevýhody spojené s ponúkanými produktmi. Členské štáty môžu upraviť spôsob a rozsah, akým sa poskytuje táto pomoc, ako aj kto ju poskytuje, podľa konkrétnych okolností, za ktorých sa zmluva o spotrebiteľskom úvere ponúka.

~~Veriteľ alebo prípadne sprostredkovateľ úveru sa usilujú vybrať pre spotrebiteľa spomedzi zmlúv o spotrebiteľskom úvere, ktoré zvyčajne ponúkajú alebo sprostredkujú, najvhodnejší typ a celkovú výšku úveru tak, že zohľadnia finančnú situáciu spotrebiteľa, výhody a nevýhody spojené s navrhovaným produktom a účel úveru.~~

4. ~~Odseky 1, 2 a 3 sa neuplatňujú na poskytovateľov tovarov alebo služieb pôsobiacich ako sprostredkovatelia úveru poskytujúci sprostredkovanie ako dodatkovú službu.~~

Článok 6

Požiadavky na informácie pred uzavretím zmluvy, týkajúce sa zmlúv o spotrebiteľskom úvere vo forme salda a pre určité osobitné zmluvy o spotrebiteľskom úvere

1. V dostatočnom predstihu pred tým, než sa spotrebiteľ zaviazne zmluvou o spotrebiteľskom úvere alebo inou ponukou týkajúcou sa zmluvy o spotrebiteľskom úvere v zmysle článku 2 ods. 3 alebo článku 2 ods. 4, veriteľ a

prípadne sprostredkovateľ úveru poskytnú v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu tieto informácie:

- (a) celkovú výšku úveru,
- (b) celkovú úverovú mieru,
- (c) ročnú percentuálnu mieru poplatkov na typickom príklade, v ktorom uvedú všetky finančné údaje a predpoklady použité pri výpočte tejto miery,
- (d) poplatky, ktoré sa účtujú odvtedy, keď sa uzatvorí zmluva o spotrebiteľskom úvere, a podmienkach, za ktorých tieto poplatky možno meniť a dopĺňať a
- (e) podmienky a postupy pri skončení zmluvy o spotrebiteľskom úvere.

V prípade zmlúv o spotrebiteľskom úvere v zmysle článku 2 ods. 3 informácie poskytované spotrebiteľovi v súlade s písmenom e) tohto odseku zahŕňajú podľa potreby údaje, že spotrebiteľ môže kedykoľvek byť požiadaný, aby na požiadanie splatil úver v plnej výške.

2. V prípade zmlúv o spotrebiteľskom úvere v zmysle článku 2 ods. 4) informácie poskytované spotrebiteľovi v súlade s odsekom 1 tohto článku tiež zahŕňajú:

- (a) dĺžku platnosti zmluvy o spotrebiteľskom úvere a
- (b) výšku, počet a frekvenciu splátok.

Ak však zmluva o spotrebiteľskom úvere spadá do pôsobnosti článku 2 ods. 3, uplatňujú sa len ustanovenia uvedené v článku 2 ods. 3.

3. Povinnosť poskytnúť spotrebiteľovi informácie pred uzatvorením zmluvy v súlade s týmto článkom možno splniť aj dodaním vyhotovenia návrhu zmluvy o spotrebiteľskom úvere vrátane informácií v súlade s článkom 9, ak sa tento článok uplatňuje.

4. Požiadavky stanovené v tomto článku sa splnia okamžite po uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ak táto zmluva bola uzatvorená na žiadosť spotrebiteľa s použitím prostriedkov komunikácie na diaľku, ktoré neumožňujú poskytnúť informácie v súlade s týmto článkom.

Článok 7 *Výnimky*

Odseky 1, 2 a 3 Články 5 a 6 tejto smernice by sa nemali uplatňovať neuplatňujú na dodávateľov tovarov alebo služieb pôsobiacich ako sprostredkovatelia úveru poskytujúci sprostredkovanie ako dodatkovú službu.

KAPITOLA III

OCHRANA SÚKROMIA PRÍSTUP K DATABÁZAM

Článok 7

Zber a spracovanie údajov

Osobné údaje získané od spotrebiteľov, ručiteľov alebo inej osoby v súvislosti s uzatvorením a riadením zmlúv spadajúcich do pôsobnosti tejto smernice, a najmä článku 6 ods. 1, možno spracúvať len na účel určenia finančnej situácie týchto osôb a ich schopnosti splácať.

Článok 8

Prístup k centrálnej databáze

1. ~~Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie smernice 95/46/ES, členské štáty zabezpečia na svojom území činnosť centrálnej databázy na účel registrácie spotrebiteľov a ručiteľov, ktorí nesplnili svoje finančné záväzky. Veritelia musia využiť databázu pred akýmkoľvek záväzkom prijatým spotrebiteľom alebo ručiteľom, s výhradou obmedzení uvedených v článku 9 Spotrebiteľ, a prípadne ručiteľ, ak o to požiadajú, budú okamžite a bezplatne informovaní o výsledku akéhokoľvek využitia databázy~~ **V prípade cezhraničného úveru každý členský štát zabezpečí veriteľom iného členského štátu prístup do databáz v tom členskom štáte za nediskriminačných podmienok.**
2. ~~Prístup do centrálnej databázy v inom členskom štáte sa zabezpečí za rovnakých podmienok ako pre právnické a fyzické osoby v tom členskom štáte, buď priamo alebo prostredníctvom centrálnej databázy domovského členského štátu~~ **Spotrebiteľ, ak o to požiada, bude okamžite a bezplatne informovaný o výsledku akéhokoľvek využitia databázy.**
3. ~~Osobné údaje prijaté podľa odseku 1 možno spracúvať len na účel určenia finančnej situácie spotrebiteľa a ručiteľa a ich schopnosti splácať. Tieto údaje sa zničia okamžite po uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere a záručnej zmluvy alebo po odmietnutí žiadosti o úver alebo navrhovanej záruky veriteľom.~~
4. ~~Centrálna databáza uvedená v odseku 1 môže zahŕňať registráciu zmlúv o spotrebiteľskom úvere a záručných zmlúv.~~

KAPITOLA IV

TVORBA INFORMÁCIE A PRÁVA TÝKAJÚCE SA ZMLÚV O SPOTREBITEĽSKOM ÚVERE

Článok 9

Zodpovedné poskytovanie úveru

~~Ak veriteľ uzatvorí zmluvu o spotrebiteľskom úvere alebo záručnú zmluvu, alebo zvýši celkovú výšku úveru alebo záručnú výšku, predpokladá sa, že predtým určil akýmkoľvek prostriedkami, ktoré má k dispozícii, či možno primerane očakávať, že spotrebiteľ, a prípadne ručiteľ, splnia svoje povinnosti podľa zmluvy.~~

Článok 10 9

Informácie, ktoré sa musia zahrnúť do zmluvy o spotrebiteľskom úvere a záručnej zmluvy

1. Zmluvy o spotrebiteľskom úvere ~~a záručné zmluvy~~ sa vypracujú v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu.

Všetkým zmluvným stranám ~~vrátane ručiteľa a sprostredkovateľa úveru~~ sa doručí jedno vyhotovenie zmluvy o spotrebiteľskom úvere. ~~Ručiteľovi sa doručí jedno vyhotovenie záručnej zmluvy.~~

Zmluvy o spotrebiteľskom úvere obsahujú informácie o prístupe ~~obsahujú zmienku o existencii alebo chýbajúcej možnosti k mimosúdному konaniu na riešenie sporov~~ reklamačnému konaniu a konaniu o náhradu škody a bližšie určujú dostupné pre spotrebiteľov, ktorí sú stranou zmluvy, a ak takéto konanie existuje formálny postup na získanie prístupu k nim, ktorý sa má dodržať, ak veriteľ alebo sprostredkovateľ úveru využije možnosť takéhoto konania.

2. Zmluva o spotrebiteľskom úvere jasným a výstižným spôsobom uvádza:

- (a) mená a adresy zmluvných strán, prípadne tiež meno a adresu príslušného sprostredkovateľa úveru,
- (b) trvanie zmluvy o spotrebiteľskom úvere;
- (c) celkovú výšku úveru a podmienky, ktoré upravujú čerpanie úveru,
- (d) úverovú mieru, podmienky, ktoré upravujú uplatňovanie tejto miery a prípadne akýkoľvek index alebo referenčnú mieru platnú pre pôvodnú úverovú mieru, ako aj intervaly, podmienky a postupy pri zmene úverovej miery,
- (e) ročnú percentuálnu mieru poplatkov a celkové náklady spotrebiteľského úveru, vypočítané v čase uzavretia zmluvy o spotrebiteľskom úvere; uvedú sa všetky finančné údaje a predpoklady použité na výpočet tejto miery,
- (f) výšku, počet a frekvenciu splátok, ak je to možné vo forme splátkového

kalendára,

- (g) ak je zahrnutá amortizácia kapitálu **pri zmluve o spotrebiteľskom úvere s pevne stanoveným trvaním a úrokovou mierou**, výpis z účtu vo forme plánu amortizácie, dlžné platby a lehoty a podmienky týkajúce sa splácania ~~týchto~~ **takýchto** čiastok; tento plán obsahuje rozpis každej splátky s uvedením amortizácie kapitálu, úrokov vypočítaných na základe úverovej miery, a prípadne dodatočných nákladov,
- (h) ak sa poplatky a úrok majú platiť bez amortizácie kapitálu, výpis, ktorý uvádza lehoty a podmienky splácania úrokov z úverov a súvisiacich pravidelných a nepravidelných poplatkov,
- (i) **prípadne poplatky za vedenie účtu, na ktorom sa zaznamenávajú transakcie pri splátkach aj čerpania, poplatky za používanie platobných prostriedkov pri transakciách pri splátkach aj čerpaniach a ostatné poplatky súvisiace s platobnými transakciami,**
- (j) výkaz **nákladov, s uvedením ich účelu a výšky**, nákladových prvkov **ktoré** nie sú zahrnuté do výpočtu ročnej percentuálnej miery poplatkov, ale **ktoré sú známe veriteľovi alebo sprostredkovateľovi úveru a** ktoré má platiť spotrebiteľ, ~~za určitých okolností a to~~ **úroky v prípade platieb po lehote splatnosti platné v čase uzavretia zmluvy a spôsob ich úpravy sprostredkovateľský poplatok, pokuty, poplatky alebo úroky z omeškania** súvisiace s **prekročením** celkovej výšky úveru, a poplatky za omeškanie,
- (k) **požadované záruky a poistenie,**
- (l) **existencia alebo chýbanie možnosti uplatniť právo na odstúpenie od zmluvy, lehota, počas ktorej možno uplatniť právo na odstúpenie od zmluvy, a postup pri uplatnení tohto práva,**
- (m) **informácie o právach, ktoré vyplývajú z článku 14, ako aj podmienky výkonu týchto práv,**
- (n) **právo na** ~~oprávnenie na predčasné splatenie, ako aj postup, ktorý má uplatniť spotrebiteľ na uplatnenie tohto práva~~ **postup pri predčasnom splatení a prípadne náklady, ktoré z toho vyplývajú s uvedením sumy alebo spôsobu výpočtu,**
- (o) **postup, ktorý sa má dodržiavať pri uplatnení práva na skončenie zmluvy o spotrebiteľskom úvere,**
- ~~(b) údaje uvedené v článku 6 ods. 2, s ročnou percentuálnou mierou poplatkov a úverovou mierou vypočítanou v čase, keď sa zmluva o spotrebiteľskom úvere uzatvára na základe všetkých finančných údajov a predpokladov týkajúcich sa zmluvy,~~
- ~~(p) prípadne splácané tovary alebo služby,~~
- ~~(g) oprávnenie na predčasnú platbu, ako aj postup, ktorý má spotrebiteľ uplatniť na uplatnenie tohto práva,~~

h) — postup na uplatnenie práva na späťvzatie.

Tabuľka uvedená v písm. c) musí obsahovať rozpis každej platby s cieľom znázorniť amortizáciu kapitálu, úroku vypočítaného na základe predpísanej úrokovej sadzby a prípadne dodatkových nákladov.

~~V prípade uvedenom v písm. c) nie je možné znovu čerpať bez súhlasu veriteľa, rozhodnutie veriteľa sa musí oznámiť písomne alebo na inom trvalom nosiči. Spotrebiteľovi musia byť sprístupnené zmenené údaje, na ktoré odkazuje tento odsek.~~

Ak je známa presná výška týchto prvkov uvedených v písmene e), uvedie sa. Inak, a ako minimálna požiadavka, tieto náklady sa musia dať zistiť v zmluve o spotrebiteľskom úvere na základe údajov o percente spojenom s referenčnou mierou, metódy výpočtu alebo najrealistickejšieho možného odhadu. V takýchto prípadoch veriteľ sprístupní spotrebiteľovi rozpis týchto nákladov bez meškania, alebo najneskôr, keď sa majú použiť, v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu.

~~3. V záručnej zmluve sa stanoví maximálna zaručená suma, ako aj poplatky za omeškanie, ktoré sa uplatnia v súlade s postupom uvedeným v odseku 2 písm. e).~~

3. V prípade zmluvy o spotrebiteľskom úvere, pri ktorej pri splátkach spotrebiteľa nevzniká okamžitá zodpovedajúca amortizácia celkovej výšky úveru, ale sa na obdobie vymedzené v zmluve o spotrebiteľskom úvere alebo v dodatkovej zmluve a za podmienok v nich určených tieto splátky použijú na vytvorenie kapitálu, informácie pred uzavretím zmluvy vyžadované podľa odseku 2 musia zahŕňať jasné a výstižné vyhlásenie, že takéto zmluvy o spotrebiteľskom úvere neposkytujú záruku splatenia celkovej výšky úveru čerpaného v rámci zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ak sa takáto záruka neposkytne.

*Článok 14 **10*** **Informácie o úverovej miere**

- ~~1. Úverová miera môže byť pevná alebo premenlivá.~~
- ~~2. Ak sa určila jedna alebo viac pevných úverových mier, vzťahujú sa na obdobie uvedené v zmluve o spotrebiteľskom úvere.~~
- ~~3. Premenná úverová miera sa môže zmeniť až na konci dohodnutých období stanovených v zmluve o spotrebiteľskom úvere a môže sa zmeniť len v súlade s dohodnutým indexom referenčnej miery.~~
4. Spotrebiteľ bude **pravidelne** informovaný o akýchkoľvek **zmenách** v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu.

~~Tieto informácie musia zahŕňať novú ročnú percentuálnu mieru poplatkov, novú celkovú úverovú mieru veriteľa a nový plán amortizácie. Výpočet novej ročnej percentuálnej miery poplatkov sa zakladá na článku 12 ods. 3.~~ **Ak zmena tejto miery je výrazná, spotrebiteľ bude informovaný hneď po dátume takejto zmeny.**

Článok 21-11

Zmluva o spotrebiteľskom úvere vo forme ~~zálohy na bežnom účte alebo debetnom účte~~ **možnosti umožňujúcej debetné čerpanie účtu**

Ak sa zmluva o spotrebiteľskom úvere týka úveru vo forme ~~zálohy na bežnom účte alebo debetnom účte~~ **možnosti umožňujúcej debetné čerpanie účtu**, spotrebiteľ bude pravidelne informovaný ~~o svojom debetnom salde~~ prostredníctvom výpisu z účtu v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu, ktorý obsahuje tieto informácie:

- (a) presné obdobie, ktorého sa výpis z účtu týka,
- (b) výšky a dátumy čerpaní,
- (c) ~~prípadne dlžné~~ saldo z predchádzajúceho výpisu a jeho dátum,
- (d) ~~prípadne nové~~ saldo,
- ~~(d) dátum a výšku dlžných poplatkov,~~
- (e) dátumy a výšky splátok zaplatených spotrebiteľom,
- (f) poslednú dohodnutú úverovú mieru,
- ~~(g) celkovú výšku dlžných úrokov,~~
- (g) prípadne minimálnu sumu, ktorú má platiť,
- ~~(h) prípadne nové dlžné saldo,~~
- (j) novú celkovú dlžnú sumu vrátane úrokov z omeškania alebo pokút.

Spotrebiteľ'a treba okrem toho informovať v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu počas trvania zmluvy o zmenách úverovej miery alebo splatných nákladoch okamžite po dátume takejto zmeny.

Článok 22 12

Otvorené zmluvy o spotrebiteľskom úvere **a dlhodobé zmluvy**

1. Jedna alebo druhá strana môže ~~ukončiť~~ **vykonať štandardné ukončenie** otvorenej zmluvy o spotrebiteľskom úvere tak, že zašle výpoveď v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu tri mesiace vopred v súlade so ~~postupom stanoveným v zmluvou o spotrebiteľskom úvere a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa dôkazov.~~
2. **Veriteľ' môže ukončiť bez predchádzajúceho oznámenia právo spotrebiteľ'a čerpať z otvorenej zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Veriteľ' okamžite informuje spotrebiteľ'a o takomto rozhodnutí v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu.**
3. **Zmluvy na dobu určitú dlhšiu ako tri roky sa nesmú obnoviť bez výslovného predchádzajúceho súhlasu spotrebiteľ'a.**

Článok 13
Právo na odstúpenie od zmluvy

1. Spotrebiteľ má lehotu štrnásť kalendárnych dní na odstúpenie ~~zrušenie súhlasu~~od zmluvy o spotrebiteľskom úvere bez udania dôvodu.

Táto lehota na odstúpenie od zmluvy začína:

(a) buď od dátumu uzatvorenia zmluvy o spotrebiteľskom úvere, alebo

(b) od dátumu, keď spotrebiteľ dostane zmluvné podmienky a informácie v súlade s článkom 9 ods. 2, ak tento dátum je neskôr ako dátum uvedený v písmene a), v deň, keď sa vyhotovenie uzatvorenej zmluvy o spotrebiteľskom úvere odošle spotrebiteľovi.

2. **Spotrebiteľ môže pred uplatnením práva na odstúpenie od zmluvy informovať veriteľa o svojom úmysle odstúpiť od zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Takáto informácia sa poskytuje v lehote sedmich kalendárnych dní od začiatku lehoty na odstúpenie podľa odseku 1.**

3. **Ak spotrebiteľ uplatní právo na odstúpenie od zmluvy, ako je uvedené v odseku 1 tohto článku, pred uplynutím konečného termínu uvedeného v odseku 1, informuje o tom veriteľa po tom, ako veriteľ poskytne informácie v súlade s článkom 9 ods. 2 písm. l), spôsobom, o ktorom možno podať dôkaz v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.** Spotrebiteľ informuje veriteľa o tomto späťvzátí pred uplynutím lehoty uvedenej v odseku 1 a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa dôkazu.

Konečný termín sa pokladá za dodržaný, ak toto oznámenie, ak je ktorý musí byť v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu, ktoré je pre veriteľa dostupné a prístupné, je zaslané pred uplynutím konečného termínu.

4. **Po uplynutí práva na odstúpenie od zmluvy v súlade s odsekom 2 veriteľ informuje spotrebiteľa v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu o peňažnej sume, ktorú treba splatiť, vrátane** ~~zaväzuje spotrebiteľa súčasne vrátiť veriteľovi peňažné sumy alebo tovar, ktorý prijal na základe zmluvy o spotrebiteľskom úvere, ak sa jeho poskytnutie riadi zmluvou o spotrebiteľskom úvere. Spotrebiteľ zaplatí dlžných úrokov za obdobie, počas ktorého sa úver čerpal.~~

Splatný úrok sa vypočíta na základe dohodnutej ročnej percentuálnej ~~úverovej~~ miery poplatkov. V spojitosti s **uplatnením práva na** odstúpenie od zmluvy nemožno žiadať žiadne ďalšie odškodné.

Spotrebiteľ zaplatí veriteľovi peňažnú sumu, o ktorej bol informovaný podľa tohto odseku. ~~Akákoľvek platba v hotovosti, ktorú spotrebiteľ vykonal podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere, sa spotrebiteľovi bez meškania preplatí.~~

5. Odseky 1, ~~2 a 3~~ až 4 **tohto článku** sa neuplatňujú na **zmluvy o spotrebiteľskom úvere:**

(a) uzavreté prostredníctvom služieb úradníka za predpokladu, ak úradník potvrdí, že spotrebiteľ má zaručené práva podľa článku 5 ods. 2 a článku

~~9 ods. 2 zmluvy o spotrebiteľskom úvere zabezpečenej hypotékou alebo podobnou zárukou a zmluvy o spotrebiteľskom úvere na stavebné účely~~

alebo

(b) zmluvy o spotrebiteľskom úvere zrušené podľa:

- (i) článku 6 smernice 2002/65/ES~~[o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 90/619/ES, 97/7/ES a 98/27/ES]~~,
- (ii) článku 6 ods. 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES²²,
- (iii) článku 7 smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/47/ES²³.

Článok 14 Viazané transakcie

1. Ak spotrebiteľ uplatní právo na odstúpenie od zmluvy vo vzťahu ku kontraktu na dodávku tovaru alebo služieb obchodníkom, prestáva byť viazaný viazanou zmluvou o spotrebiteľskom úvere.

2. Ak:

- (a) spotrebiteľ uzatvorí na nákup tovaru alebo služieb zmluvu o spotrebiteľskom úvere s inou osobou ako ich dodávateľ,**
- (b) veriteľ a dodávateľ tovaru a služieb majú v minulosti uzatvorenú zmluvu, na základe ktorej úver na nadobudnutie tovaru alebo služieb od tohto dodávateľa poskytuje spotrebiteľom tohto dodávateľa výhradne tento veriteľ,**
- (c) spotrebiteľ uvedený v písmene a) získa úver podľa tejto v minulosti uzatvorenej zmluvy,**
- (d) tovar alebo služby spadajúce do predmetu zmluvy o spotrebiteľskom úvere nie sú dodané alebo sú dodané len sčasti, alebo nie sú v súlade so zmluvou na ich dodávku,**
- (e) spotrebiteľ uplatnil svoje opravné prostriedky voči dodávateľovi, ale nezískal vyrovnanie, na ktoré má nárok**

spotrebiteľ má právo uplatniť voči veriteľovi opravné prostriedky. Členské štáty určujú, v akej miere a za akých podmienok sú možno tieto opravné prostriedky uplatniť.

3. Odseky 1 a 2 sú bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek vnútroštátne pravidlá, podľa ktorých je veriteľ spoločne a nerozdielne zodpovedný za akýkoľvek

²² Ú. v. ES L 144, 4.6.1997, s. 19.

²³ Ú. v. ES L 280, 29.10.1994, s. 83.

nárok, ktorý spotrebiteľ môže mať voči dodávateľovi, ak nákup tovaru alebo služieb od dodávateľa bol financovaný zmluvou o spotrebiteľskom úvere.

*Článok ~~16~~ **15**
Predčasné splatenie*

1. Spotrebiteľ má právo **kedykoľvek** splniť úplne alebo čiastočne svoje povinnosti podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere ~~pred časom určeným v zmluve o spotrebiteľskom úvere. V takých prípadoch je oprávnený na spravodlivé zníženie celkových nákladov na úver.~~
2. ~~Akékoľvek~~ ~~odškodné~~ ~~žiadané veriteľom~~ **Veriteľ je oprávnený žiadať** je spravodlivé a objektívne **odškodné** za predčasné splatenie **podľa sumy alebo metódy výpočtu** ~~sa počíta na základe aktuálnych princípov uvedených v zmluve o spotrebiteľskom úvere.~~

Veriteľ však nemôže žiadať odškodné:

- (a) v prípade zmlúv o spotrebiteľskom úvere, pri ktorých lehota použitá na stanovenie úverovej miery je menej ako jeden rok,
- (b) ak sa splatenie uskutočnilo na základe poisťnej zmluvy určenej na poskytnutie štandardnej záruky splatenia úveru.
- ~~(c) v prípade zmlúv o spotrebiteľskom úvere, ktoré umožňujú platbu poplatkov a úrokov bez amortizácie kapitálu, okrem zmlúv o spotrebiteľskom úvere uvedených v článku 20.~~

*Článok ~~17~~ **16**
Postúpenie práv*

Ak sa práva veriteľa podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere ~~alebo záručnej zmluvy~~ **alebo zmluva samotná** postúpia na tretiu stranu, spotrebiteľ ~~a prípadne ručiteľ,~~ je oprávnený viesť proti nadobúdateľovi práv ~~práv veriteľa podľa tejto zmluvy~~ akúkoľvek obranu, ktorú mal k dispozícii proti pôvodnému veriteľovi vrátane vzájomnej kompenzácie pohľadávok, ak táto je povolená v príslušnom členskom štáte.

Spotrebiteľ bude informovaný, ak zmluva o spotrebiteľskom úvere bola postúpená na tretiu stranu, okrem ak sa postúpenie uskutočňuje len na účely sekuritizácie a ak pôvodný veriteľ po dohode s nadobúdateľom práv stále koná v mene tohto nadobúdateľa práv ako veriteľ voči spotrebiteľovi.

*Článok 18
Zákaz použitia zmeniek a iných cenných papierov*

~~Veriteľ alebo nadobúdateľ práv veriteľa podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere alebo záručnej zmluvy nebude vyžadovať od spotrebiteľa ani ručiteľa ani ich nepožiadajú, aby ručili za platbu svojich záväzkov podľa tejto zmluvy prostredníctvom zmenky alebo vlastnej zmenky.~~

Okrem toho nemožno žiadať od spotrebiteľa, aby podpísal šek na zaručenie platby dlžnej sumy v plnej výške ani sčasti.

Článok ~~25~~ 17

Prekročenie celkovej výšky úveru a ~~tieho~~ debetné čerpanie účtu

- ~~1. V prípade povoleného dočasného prekročenia celkovej výšky úveru alebo tiehého debetného čerpania účtu veriteľ bez meškania informuje spotrebiteľa, písomne alebo na inom trvalom médiu, o dotknutej výške a platnej úverovej miere. Nezahŕňajú sa žiadne sankcie, poplatky ani úroky z omeškania.~~
1. **V prípade výrazného prekročenia celkovej výšky úveru, ktoré je dlhšie ako jeden mesiac,** veriteľ informuje spotrebiteľa ~~bez meškania,~~ **v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu**
 - (a)** že prekročil **celkovú** výšku **úveru,**
 - (b)** ~~alebo sa nachádza v situácii neoprávneného debetného čerpania účtu a informuje ho o~~ **dotknutej sume,**
 - (c)** o úverovej miere, a
 - (d)** **akýchkoľvek** uplatniteľných pokutách, **poplatkoch alebo úrokoch z omeškania poplatkoch alebo pokutách.**
2. Akékoľvek **výrazné** prekročenie **celkovej výšky úveru** alebo debetné čerpanie účtu uvedené v tomto článku **ktoré presiahne obdobie troch mesiacov,** sa upraví prostredníctvom novej zmluvy o spotrebiteľskom úvere stanovením vyššej celkovej výšky úveru.

KAPITOLA V

ROČNÁ PERCENTUÁLNA MIERA POPLATKOV ~~A ÚVEROVÁ MIERA~~

Článok ~~12~~ **18**

Výpočet~~Ročná percentuálna miera poplatkov~~ ročnej percentuálnej miery poplatkov

1. Ročná percentuálna miera poplatkov, ktorá sa na ročnom základe rovná súčasnej hodnote všetkých záväzkov (čerpania, splátky a poplatky), budúcim alebo súčasným, dohodnutým veriteľom a **spotrebiteľom**, sa počíta na základe matematického vzorca uvedeného v prílohe I.

~~Príklady metódy výpočtu sa názorne uvádzajú v prílohe II.~~

2. Na účel výpočtu ročnej percentuálnej miery poplatkov sa určia celkové náklady na spotrebiteľský úver, s výnimkou poplatkov splatných spotrebiteľom za nesplnenie akýchkoľvek jeho záväzkov stanovených v zmluve o spotrebiteľskom úvere a iných poplatkov ako nákupná cena, ktorú je povinný zaplatiť za nákup tovaru alebo služieb bez ohľadu, či sa transakcia platí v hotovosti alebo na úver.

Poplatky za vedenie účtu, na ktorom sa zaznamenávajú transakcie pri splátkach **a čerpania** ~~aj úvere~~, poplatky za používanie karty ~~alebo iných~~ platobných prostriedkov pre transakcie pri splátkach aj čerpania a **ostatné** poplatky ~~všetobecne~~ súvisiace s platobnými transakciami sa zahrnú **do celkových nákladov na spotrebiteľský úver**, ak nie **sú dobrovoľné a** boli jasne a osobitne uvedené v zmluve o spotrebiteľskom úvere alebo v akejkoľvek inej zmluve uzatvorenej so spotrebiteľom.

~~Poplatky spojené s poisťným sa zahrnú do celkových nákladov na úver, ak sa poistenie uzatvára pri uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere.~~

3. Výpočet ročnej percentuálnej miery poplatkov sa zakladá na predpoklade, že úverová **zmluva** ~~bude~~ **má** zostať platná na dohodnuté obdobie a že veriteľ a spotrebiteľ ~~budú~~ **majú** plniť svoje povinnosti za podmienok a do dátumov dohodnutých **v zmluve o spotrebiteľskom úvere**.
4. V prípade zmlúv o spotrebiteľskom úvere, ktoré obsahujú ustanovenia umožňujúce zmeny úverovej miery zahrnuté v ročnej percentuálnej miere poplatkov, ale tieto nemožno stanoviť v čase výpočtu, ročná percentuálna miera poplatkov sa počíta na základe predpokladu, že úverová miera a ostatné poplatky ~~budú~~ **majú** zostať pevné vo vzťahu k začiatkovej úrovni a ~~budú~~ **majú** zostať platné do konca zmluvy o spotrebiteľskom úvere.
5. Ak je to nutné, pri výpočte ročnej percentuálnej miery poplatkov možno prijať tieto predpoklady:
 - (a) ak zmluva o spotrebiteľskom úvere poskytuje spotrebiteľovi slobodu čerpania, celková výška úveru sa považuje za čerpanú okamžite a v plnej výške,
 - (b) ak neexistuje pevný časový plán splátok a nemožno ho vyvodiť z podmienok zmluvy **o spotrebiteľskom úvere** a z prostriedkov na splácanie poskytnutého

úveru, má sa za to, že trvanie úveru je jeden rok,

- (c) ak sa nestanoví inak, ak zmluva o spotrebiteľskom úvere uvádza viac ako jeden dátum splatenia, úver **má byť** daný k dispozícii a splátky sa majú platiť v najskorší dátum uvedený v zmluve.

~~6. Ak zmluva o spotrebiteľskom úvere je vypracovaná vo forme zmluvy o prenájme s možnosťou kúpy a v zmluve sa uvádzajú viaceré dátumy, ku ktorým možno uplatniť možnosť kúpy, ročná percentuálna miera poplatkov sa počíta pre každý z týchto dátumov.~~

~~Ak sa nedá určiť zostatková hodnota, veci v prenájme podliehajú lineárnej amortizácii, ktorá určí ich hodnotu na konci normálneho obdobia prenájmu stanovenú na nulovú úroveň v zmluve o spotrebiteľskom úvere.~~

~~7. Ak zmluva o spotrebiteľskom úvere stanovuje predchádzajúcu alebo súčasnú tvorbu úspor pôžičkovej sadzby, sadza sa stanoví v spojení s týmito úsporami, vypočíta sa ročná percentuálna sadzba za spotrebiteľský úver postupom podľa prílohy III.~~

Článok 13

Celková pôžičková sadzba

~~1. Na účely výpočtu celkovej pôžičkovej sadzby sa určia čiastky, ktoré vyberá veriteľ, okrem poplatkov, ktoré má spotrebiteľ zaplatiť za nedodržanie niektorého zo svojich záväzkov stanovených v zmluve o spotrebiteľskom úvere, a poplatkov iných ako je kúpna cena, ktorú je pri kúpe tovaru alebo služieb povinný zaplatiť bez ohľadu na to, či pri transakcii platí v hotovosti alebo na úver.~~

~~2. Náklady na vedenie účtu zaznamenávajúceho platobné transakcie a transakcie spotrebiteľa, náklady na používanie karty alebo iných platobných prostriedkov na platobné transakcie a pre výber a náklady týkajúce sa všeobecne platobných transakcií sa považujú za čiastky, ktoré vyberá veriteľ, iba ak by bolo jasne a oddelené stanovené v zmluve o spotrebiteľskom úvere alebo v akejkoľvek inej zmluve uzavretej so spotrebiteľom.~~

~~3. Tieto čiastky sú vylúčené z čiastok, ktoré vyberá veriteľ s cieľom vypočítať celkovú pôžičkovú sadzbu:~~

~~a) náklady spojené s pomocnými službami pri zmluve o spotrebiteľskom úvere, ktoré spotrebiteľ môže dostať od veriteľa alebo iného poskytovateľa;~~

~~b) náklady, ktoré má spotrebiteľ zaplatiť pri uzavretí zmluvy o spotrebiteľskom úvere iným osobám ako veriteľovi, najmä notárovi, daňovým úradom a akékoľvek iné náklady všeobecne uložené úradom, ktorý je zodpovedný za registráciu a istoty.~~

~~4. Celková pôžičková sadzba sa vypočíta postupom a na základe predpokladov uvedených v článku 12 ods. 3 až 7 a prílohách I a II.~~

KAPITOLA VI NEČESTNÉ PODMIENKY

Článok 15 Nečestné podmienky

~~Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie smernice 93/13/EHS vo vzťahu k zmluve ako celku, podmienky zmluvy o spotrebiteľskom úvere alebo záručnej zmluvy sa považujú za nečestné, ak ich cieľom alebo následkom je:~~

- ~~(a) uloženie spotrebiteľovi ako podmienky čerpania požiadavky ponechať ako záruku, v plnej výške alebo sčasti, vypožičané alebo poskytnuté sumy, alebo ich využívať, v plnej výške alebo sčasti, na vytvorenie vkladu alebo nákup cenných papierov alebo iných finančných nástrojov, pokiaľ spotrebiteľ nezíska prinajmenšom takú istú mieru pre takýto vklad, nákup alebo záruku, ako je ročná percentuálna miera poplatkov,~~
- ~~(b) zaviazanie spotrebiteľa pri uzatváraní zmluvy o spotrebiteľskom úvere, aby uzatvoril ďalšiu zmluvu s veriteľom, so sprostredkovateľom úveru alebo s treťou stranou nimi určenou, pokiaľ príslušné náklady nie sú zahrnuté do celkových nákladov na úver~~
- ~~(c) zmena zmluvných poplatkov, odškodnenia alebo iných poplatkov ako úverová miera,~~
- ~~(d) zavedenie pravidiel variability úverovej miery, ktoré diskriminujú spotrebiteľa,~~
- ~~(e) zavedenie systému s variabilnou úverovou mierou, ktorý sa netýka čistej začiatkovej úverovej miery navrhutej pri uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere a ktorý by vylučoval všetky formy zľavy, zníženia alebo iných výhod,~~
- ~~(e) zaviazanie spotrebiteľa, aby využíval toho istého veriteľa na refinancovanie zostatkovej hodnoty a vo všeobecnosti akejkoľvek poslednej splátky v rámci zmluvy o spotrebiteľskom úvere na financovanie nákupu hnuťného majetku alebo služby.”~~

KAPITOLA VII

PLNENIE ZMLUVY O SPOTREBITEĽSKOM ÚVERE

Článok 18

Zákaz používať zmenky a iné cenné papiere

~~Veriteľ alebo nadobúdateľ práv veriteľa podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere alebo záručnej zmluvy nebude vyžadovať od spotrebiteľa ani ručiteľa ani ich nepožiadajú, aby ručili za platbu svojich záväzkov podľa tejto zmluvy prostredníctvom zmenky alebo vlastnej zmenky.~~

~~Okrem toho nemožno žiadať od spotrebiteľa, aby podpísal šek na zaručenie platby dlžnej sumy v plnej výške ani sčasti.~~

Článok 19

Spoločná a nerozdielna zodpovednosť

- ~~1. Členské štáty zabezpečia, aby sa existencia zmluvy o spotrebiteľskom úvere nijakým spôsobom nedotkla práv spotrebiteľa voči dodávateľovi tovaru alebo služieb nakúpených prostredníctvom takejto dohody v prípadoch, ak tovar alebo služby nie sú dodané alebo nie sú inak v súlade so zmluvou o ich dodávke.~~
- ~~2. Ak dodávateľ tovaru alebo služieb konal ako sprostredkovateľ úveru, veriteľ a dodávateľ sú spoločne a nerozdielne zodpovední za odškodnenie spotrebiteľa, ak tovar alebo služby, ktorých nákup sa splácal na základe zmluvy o spotrebiteľskom úvere, nie sú dodané, alebo sú dodané len sčasti, alebo nie sú v súlade so zmluvou o ich dodávke.~~

KAPITOLA VIII

OSOBITNÉ ZMLUVY O SPOTREBITEĽSKOM ÚVERE

Článok 20

Zmluva o spotrebiteľskom úvere, na základe ktorej sa vytvára kapitál

1. ~~Ak na základe splátok spotrebiteľa nevzniká okamžitá zodpovedajúca amortizácia celkovej výšky úveru, ale sa na obdobie vymedzené v zmluve o spotrebiteľskom úvere a za podmienok určených v nej tieto splátky použijú na vytvorenie kapitálu, táto tvorba kapitálu sa zakladá na dodatkovej zmluve pripojenej k zmluve o spotrebiteľskom úvere.~~
2. ~~V dodatkovej zmluve uvedenej v odseku 1 sa stanoví bezpodmienečná záruka splatenia celkovej výšky čerpaného úveru. Ak tretia strana, ktorá poskytuje vytvorenie kapitálu, nesplní svoje povinnosti, riziko preberá veriteľ.~~
3. ~~Splátky, poistné a pravidelné alebo nepravidelné poplatky splatné spotrebiteľom podľa dodatkovej zmluvy uvedenej v odseku 1 spolu s úrokmi a poplatkami podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere predstavujú celkové náklady na úver. Ročná percentuálna miera poplatkov a celková úverová miera veriteľa sa počítajú na základe celkového záväzku prevzatého spotrebiteľom.~~

KAPITOLA VII

PLNENIE ZÁRUČNEJ ZMLUVY

Článok 23

Plnenie záručnej zmluvy

1. ~~Ručiteľ môže uzatvoriť záručnú zmluvu, ktorou zaručí splácanie podľa otvorenej zmluvy o spotrebiteľskom úvere, len na obdobie troch rokov. Túto záruku možno predĺžiť len s osobitným súhlasom ručiteľa na konci tohto obdobia.~~
2. ~~Veriteľ môže prijať opatrenie proti ručiteľovi, len ak spotrebiteľ, ktorý prestal splácať úver, nesplní požiadavky oznámenie o nesplnení záväzkov do troch mesiacov. Ručiteľ musí byť informovaný hneď po zaslaní oznámenia o nesplnení záväzkov spotrebiteľovi.~~
3. ~~Zaručená suma sa môže rovnať len nesplatenému zostatku celkovej výšky úveru a akýchkoľvek nedoplatkov v súlade so zmluvou o spotrebiteľskom úvere, s výnimkou akýchkoľvek iných odškodnení alebo pokút stanovených v zmluve o spotrebiteľskom úvere.~~

KAPITOLA X

NEPLNENIE ZMLUVY O SPOTREBITEĽSKOM ÚVERE

Článok 24

Oznámenie o nesplnení záväzkov a vymáhateľnosť

1. ~~Členské štáty zabezpečia, aby~~

- ~~(a) veritelia, ich zástupcovia a akýkoľvek iný nadobúdateľ práv veriteľa podľa zmluvy o spotrebiteľskom úvere alebo záručnej zmluvy nesmeli prijať neúmerné opatrenia na spätné získanie dlžných súm pre seba v prípade nesplnenia takýchto zmlúv;~~
- ~~(b) veriteľ môže žiadať okamžitú platbu v prípade neplnenia záväzkov alebo uplatniť klauzulu o výslovnej rozvázujúcej podmienke len na základe predchádzajúceho oznámenia o nesplnení záväzkov, v ktorom žiada, aby spotrebiteľ, prípadne ručiteľ splnili svoje záväzky podľa zmluvy do primeranej lehoty alebo požiadali o reštrukturalizáciu dlhu;~~
- ~~(c) veriteľ nesmie pozastaviť právo spotrebiteľa čerpať bez zdôvodnenia svojho rozhodnutia, a je povinný bez meškania informovať spotrebiteľa;~~
- ~~d) v prípade neplnenia svojich záväzkov alebo v prípade predčasného splatenia mali spotrebiteľ a ručiteľ právo na žiadosť bezodkladne a bezplatne obdržať podrobný výpis z účtu, ktorým si môžu overiť požadované náklady a úrok.~~

2. ~~Oznámenie v zmysle ods. 1 písm. b) nie je potrebné:~~

- ~~a) v prípade jasného podvodu, o ktorom podáva dôkaz veriteľ alebo právny zástupca veriteľa;~~
- ~~b) ak spotrebiteľ prevedie vlastníctvo k financovanému majetku pred splatením celkovej čiastky úveru alebo použije majetok spôsobom, ktorý nie je v súlade s podmienkami zmluvy o spotrebiteľskom úvere, a ak veriteľ alebo právny zástupca veriteľa má prednostný nárok, právo držby alebo výhradu vlastníctva k financovanému majetku, za podmienky, že spotrebiteľ bol oboznámený o existencii tohto prednostného nároku, práva držby alebo výhrady vlastníctva pred uzavretím zmluvy.~~

Článok 26

Opätovné privlastnenie tovaru

~~V prípade zmlúv o spotrebiteľskom úvere na nadobudnutie tovaru členské štáty stanovujú podmienky, za ktorých si tovar možno opätovne privlastniť. Ak spotrebiteľ nedá osobitný súhlas v čase, keď veriteľ podnikne kroky na opätovné privlastnenie, a ak už zaplatil splátky zodpovedajúce tretine celkovej výšky úveru, splácaný tovar si možno opätovne privlastniť len na základe súdneho konania.~~

Členské štáty ďalej zabezpečia, aby sa v prípade opätovného privlastnenia tovaru veriteľom vypracovalo vyúčtovanie medzi stranami, aby opätovné privlastnenie neviedlo k neoprávnenému obohateniu.

Článok 27 *Vymáhanie dlhov*

1. ~~Fyzické alebo právnické osoby, ktoré ako svoju hlavnú alebo vedľajšiu činnosť, a nie ako súčasť súdneho postupu, vykonávajú vymáhanie dlhov zo zmluvy o spotrebiteľskom úvere alebo záručnej zmluvy, alebo ktoré majú na tom určitú účasť, nesmú v žiadnej forme, priamo ani nepriamo, žiadať žiadny poplatok alebo odškodnenie od spotrebiteľa alebo ručiteľa za svoju účasť, ak tieto poplatky alebo odškodnenia nie sú konkrétne uvedené v zmluve o spotrebiteľskom úvere alebo záručnej zmluve.~~
2. ~~V spojitosti s vymáhaním dlhov zo zmluvy o spotrebiteľskom úvere alebo záručnej zmluvy sa zakazuje:~~
 - a) ~~akýkoľvek dokument, ktorý svojim vzhľadom robí mylný dojem, že pochádza od justičného orgánu alebo orgánu zaoberajúceho sa sprostredkovaním dlhov,~~
 - b) ~~písomné oznámenia obsahujúce nesprávne informácie o dôsledkoch omeškania splátky,~~
 - c) ~~neoprávnené opätovné privlastnenie tovaru bez súdneho konania alebo osobitného súhlasu uvedeného v článku 26,~~
 - d) ~~akýkoľvek nápis na obálke, z ktorého je jasné, že zásielka sa týka vymáhania dlhu,~~
~~inkaso poplatkov, ktoré nie sú stanovené v zmluve o spotrebiteľskom úvere alebo záručnej zmluve,~~
 - f) ~~akýkoľvek kontakt so susedmi, príbuznými alebo zamestnávateľom spotrebiteľa alebo ručiteľa, najmä akákoľvek komunikácia o informáciách alebo žiadosť o informácie o platobnej schopnosti spotrebiteľa alebo ručiteľa, bez toho, aby boli dotknuté opatrenia predstavujúce súčasť zákonných postupov zabavenia stanovených členskými štátmi,~~
 - g) ~~fyzické alebo psychologické obťažovanie spotrebiteľa alebo ručiteľa,~~
 - h) ~~vymáhanie prepadnutého dlhu.~~

KAPITOLA VI

REGISTRÁCIA, ŠTATÚT A KONTROLA VERITEĽOV A SPROSTREDKOVATEĽOV ÚVERU

Článok 28 19

Registrácia Regulácia veriteľov a sprostredkovateľov úveru

1. ~~Členské štáty zabezpečia, aby sa veritelia a sprostredkovatelia úveru žiadali o registráciu.~~

~~Povinnosť registrovať sa sa nevzťahuje na sprostredkovateľov úveru, za ktorých preberá zodpovednosť veriteľ alebo iný sprostredkovateľ úveru za podmienok svojej vlastnej registrácie. Toto prevzatie zodpovednosti sa musí jasne uviesť nápisom v obchodných priestoroch sprostredkovateľa úveru, ktorý nie je povinný registrovať sa.~~

Členské štáty zabezpečia, aby veritelia a **sprostredkovatelia úveru podliehali dohľadu alebo regulácii orgánu, ktorý je nezávislý od finančných inštitúcií.**

2. ~~Členské štáty zabezpečia, aby veritelia a sprostredkovatelia úveru boli pod dohľadom subjektu alebo úradu, ktorý je nezávislý na finančných inštitúciách alebo aby ich tieto úrady kontrolovali.~~

a) ~~zabezpečiť, aby činnosti veriteľov a sprostredkovateľov úveru podliehali kontrole alebo monitorovaniu inštitúciou alebo orgánom verejnej moci;~~

b) ~~určiť vhodné orgány na prijímanie sťažností týkajúcich sa zmlúv o spotrebiteľskom úvere, záručných zmlúv a podmienok úveru a záruky, a na poskytovanie relevantných informácií alebo rád v tejto oblasti spotrebiteľom a ručiteľom.~~

3. ~~Členské štáty môžu stanoviť, že registrácia uvedená v prvom pododseku odseku 1 tohto článku nie je nutná, ak príslušný veriteľ alebo sprostredkovateľ úveru je „úverová inštitúcia“ v zmysle článku 1 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES²⁴ a má povolenie v súlade s ustanoveniami tej smernice.~~

~~Ak veriteľ alebo sprostredkovateľ úveru je registrovaný podľa ustanovení prvého pododseku odseku 1 tohto článku a má aj povolenie podľa ustanovení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/12/ES, a uvedené povolenie je následne zrušené, príslušný orgán, ktorý zaregistroval veriteľa alebo sprostredkovateľa úveru, bude informovaný, a rozhodne, či veriteľ alebo sprostredkovateľ úveru môže ďalej poskytovať alebo vybavovať úvery, alebo či jeho registráciu treba zrušiť.~~

²⁴

Ú. v. ES L 126, 26.5.2000, s. 1.

*Článok ~~29~~ 20
Povinnosti sprostredkovateľov úveru*

Členské štáty zabezpečia, aby sprostredkovateľ úveru:

- (a) uviedol v reklame a dokumentoch určených pre klientov rozsah svojich právomocí, najmä či pracuje výlučne s jedným alebo viacerými veriteľmi, alebo ako nezávislý maklér,
- ~~(b) oznámil všetkým kontaktovaným veriteľom celkovú výšku ostatných úverových ponúk, ktoré vyžiadal alebo prijal pre toho istého spotrebiteľa alebo ručiteľa počas dvoch mesiacov pred uzatvorením zmluvy o spotrebiteľskom úvere,~~
- (b) neprijal priamo ani nepriamo žiadny poplatok bez ohľadu na formu od spotrebiteľa, ktorý vyžiadal jeho služby, ak nie sú splnené všetky tieto podmienky:
 - (i) výška poplatku je ~~stanovená v zmluve o spotrebiteľskom úvere~~ **dohodnutá medzi spotrebiteľom a sprostredkovateľom úveru v papierovej forme alebo na inom trvalom médiu,**
 - (ii) sprostredkovateľ úveru nedostal poplatok od veriteľa,
 - (iii) zmluva o spotrebiteľskom úvere, pre ktorú konal, je skutočne uzatvorená,
 - (iv) **sprostredkovateľ úveru oznámi výšku poplatku veriteľovi na účel výpočtu ročnej percentuálnej miery poplatkov.**

KAPITOLA VII VYKONÁVACIE OPATRENIA

Článok 21

Zosúladenie, vzájomné uznávanie a príkazný charakter smernice ~~Úplné zosúladenie a imperatívny charakter ustanovení smernice~~

1. Kedže táto smernica obsahuje zosúladené ustanovenia, členské štáty nesmú zachovať ani zaviesť iné ustanovenia ako ustanovenia stanovené v tejto smernici; okrem čoho sa týka:
 - (a) ~~registrácie zmlúv o spotrebiteľskom úvere a záručných zmlúv v súlade s článkom 8 ods. 4,~~
 - (b) ~~ustanovení týkajúcich sa dôkazného bremena uvedeného v článku 33.~~
2. Pri vykonávaní a uplatňovaní článku 5 ods. 1, 2 a 5, článku 13, článku 14 ods. 1 a 2, článkov 15, 17, 19 a 20, a bez toho, aby boli dotknuté najdôležitejšie a primerané opatrenia, ktoré členské štáty môžu prijať z dôvodu verejného záujmu, členské štáty neobmedzia činnosť veriteľov, ktorí sú usadení v inom členskom štáte a pôsobia na ich území v súlade s touto smernicou buď na základe slobody usadiť sa, alebo slobody poskytovať služby.
3. Členské štáty zabezpečia, aby sa zmluvy o spotrebiteľskom úvere a ~~záručné zmluvy~~ neodchyľovali na škodu spotrebiteľa ~~alebo ručiteľa~~ od ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa vykonáva táto smernica alebo ktoré sú s ňou v súlade.
4. Členské štáty ďalej zabezpečia, aby sa ustanovenia, ktoré prijímajú na vykonávanie tejto smernice, nedali obísť spôsobom formulácie zmlúv, najmä zahrnutím čerpaní alebo zmlúv o spotrebiteľskom úvere upravených touto smernicou do úverových zmlúv, ktorých charakter alebo účel by umožnil vynúť sa jej uplatňovaniu.
5. Členské štáty zabezpečia, aby spotrebiteľia ~~a ručiteľia~~ nesmeli upustiť od práv, ktoré im udeľuje táto smernica.
6. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia, aby spotrebiteľia a ~~ručiteľia~~ nestratili ochranu poskytovanú smernicou z dôvodu výberu práva ~~nečlenskej krajiny tretej krajiny~~ ako práva uplatniteľného pre zmluvu o spotrebiteľskom úvere, ak zmluva o spotrebiteľskom úvere má úzku spojitosť s územím jedného alebo viacerých členských štátov.

Článok ~~34~~ 22

Sankcie

Členské štáty stanovujú pravidlá o pokutách uplatniteľných pri porušení vnútroštátnych ustanovení prijatých ~~na uplatňovanie podľa~~ tejto smernice a prijímajú všetky opatrenia potrebné na ich vykonávanie. ~~vypracovanie~~ Stanovené pokuty musia byť účinné, primerané

a predstavovať odradzujúci prostriedok odradzujuce. Môžu stanoviť stratu úrokov a poplatkov veriteľa a pokračovanie práva na splácanie celkovej výšky úveru spotrebiteľom formou splátok, najmä ak veriteľ nedodržiava ustanovenia o zodpovednom poskytovaní úverov. Členské štáty oznámia tieto oznámia tieto ustanovenia Komisii najneskôr [...] [2 roky po nadobudnutí účinnosti tejto smernice] najneskôr do dátumu uvedeného v článku 24 a oznámia jej bez meškania každú ďalšiu zmenu a doplnenie, ktorá sa ich týka dotýka.

Článok 32 23

Mimosúdne riešenie sporov náprava

Členské štáty zabezpečia, aby existovalo primerané a účinné konanie pre mimosúdne riešenie sporov pre sťažnosti a nápravu na mimosúdne urovnanie spotrebiteľských sporov týkajúcich sa zmlúv o spotrebiteľskom úvere, podľa potreby s využitím existujúcich orgánov.

Členské štáty podporujú tieto orgány zodpovedné za mimosúdne riešenie spotrebiteľských sporov, aby spolupracovali aj pri riešení cezhraničných sporov týkajúcich sa zmlúv o spotrebiteľskom úvere a záručné zmluvy.

Článok 33

Dôkazné bremeno

Členské štáty môžu stanoviť, že dôkazné bremeno, čo sa týka dodržania povinností týkajúcich sa spotrebiteľských informácií, ktoré sú uložené veriteľovi a sprostredkovateľovi úveru, čo sa týka súhlasu spotrebiteľa s uzatvorením zmluvy, prípadne s jej plnením, a čo sa týka platených činností sprostredkovateľa úveru môže ležať na veriteľovi alebo sprostredkovateľovi úveru. Každá podmienka v zmluve, ktorá stanovuje, že dôkazné bremeno vo vzťahu k dodržiavaniu veriteľom, prípadne sprostredkovateľom úveru všetkých povinností alebo časti povinností, ktoré im ukladá táto smernica, leží na spotrebiteľovi, prípadne ručiteľovi, predstavuje nekalú podmienku v zmysle smernice 93/13/EHS.

Článok 34

Súčasná zmluva

1. Táto smernica sa neuplatňuje na zmluvy o spotrebiteľskom úvere existujúce k dátumu nadobudnutia účinnosti vnútroštátnych vykonávacích opatrení, okrem otvorených zmlúv o spotrebiteľskom úvere, ustanovenia článkov 1, 2, 3 a 22, článku 23 ods. 1 a 2, článkov 24 až 27 a článkov 30 až 35. Článok 9 je použiteľný na takéto zmluvy, ak zvýšenie celkovej výšky úveru alebo zaručenej sumy nastane po nadobudnutí platnosti vnútroštátnych opatrení vykonávajúcich túto smernicu. V prípade zmlúv existujúcich k dátumu nadobudnutia účinnosti vnútroštátnych vykonávajúcich opatrení treba spotrebiteľovi bezplatne poskytnúť plán amortizácie uvedený v článku 10, hneď ako platí jedna z týchto podmienok:
 - (a) zrušenie zmluvy o spotrebiteľskom úvere alebo predčasné splatenie) meškanie splátok
 - (b) nedodržanie platby

2. ~~Členské štáty zabezpečia, aby otvorené zmluvy o spotrebiteľskom úvere existujúce k dátumu nadobudnutia účinnosti vnútroštátnych vykonávacích opatrení bolo potrebné nahradiť novými zmluvami, ktoré sú v súlade s touto smernicou boli prispôsobené požiadavkám tejto smernice prostredníctvom dodatku k zmluve o spotrebiteľskom úvere, ktorý veriteľ zašle spotrebiteľovi najneskôr do [...] [dvoch rokov od dátumu skončenia lehoty na prevzatie].~~

~~Článok 35~~**24**
Transpozícia

1. ~~Členské štáty prijímú a uverejnia do [...] [2 rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice]~~ **najneskôr do [vložiť dátum] [2 rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice],** zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne o tom informujú Komisiu. **oznámia Komisii text týchto opatrení a korelačnú tabuľku medzi týmito opatreniami a touto smernicou.**

Uplatňujú tieto opatrenia najneskôr od [vložiť dátum] **[2 roky od nadobudnutia účinnosti tejto smernice].**

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. **Členské štáty oznámia Komisii znenia hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.**
3. **Komisia uskutoční každých päť rokov a prvý krát v roku [päť rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] kontrolu limitov stanovených v tejto smernici a zhodnotí ich v súvislosti s hospodárskymi trendami v Spoločenstve a so situáciou príslušného trhu. Výsledky kontroly sa oznámia Európskemu parlamentu a Rade a v prípade potreby sa k nim pripojí návrh na zmenu limitov.**

KAPITOLA VIII

PRECHODNÉ A KONEČNÉ USTANOVENIA

Článok ~~36~~ 25 **Zrušenie**

Smernica 87/102/EHS sa zrušuje s účinnosťou od konca lehoty na prevzatie tejto smernice [vložiť dátum].

Článok ~~34~~ 26 **Prechodné opatrenia**

1. Táto smernica **nie je** uplatniteľná na zmluvy o spotrebiteľskom úvere existujúce k dátumu nadobudnutia účinnosti vnútroštátnych vykonávacích opatrení, s výnimkou ~~ustanovení článkov 1, 2, 3 a článkov 22, 23 ods. 1 a ods. 2, článkov 24 až 27, a článkov 30 až 35~~ **otvorených zmlúv o spotrebiteľskom úvere.**
2. Členské štáty zabezpečia, aby **otvorené zmluvy o spotrebiteľskom úvere** existujúce k dátumu nadobudnutia účinnosti vnútroštátnych vykonávacích opatrení ~~boli potrebné nahradiť novými zmluvami, ktoré sú v súlade s touto smernicou~~ **boli prispôbené požiadavkám tejto smernice prostredníctvom dodatku k zmluve o spotrebiteľskom úvere zaslanej veriteľom spotrebiteľovi, najneskôr do [vložiť dátum] [dva roky po od konca dátumu skončenia lehoty pre prevzatie].**

Článok ~~45~~ 27 **Zmena a doplnenie smernice 93/13/EHS**

V prílohe k smernici 93/13/EHS sa pridáva tento bod 3:

„3. Podmienky zmluvy o spotrebiteľskom úvere v zmysle definície článku 2 písm. c) smernice Európskeho parlamentu a Rady .../.../ES [o harmonizácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov vzťahujúcich sa na spotrebiteľský úver]*, ktoré majú za cieľ alebo následok:

- (a) ~~uložiť~~ **uloženie** spotrebiteľovi ako podmienky čerpania požiadavky ponechať ako záruku, v plnej výške alebo čiastočne, vypožičané alebo poskytnuté **sumy**, alebo ich využívať, v plnej výške alebo čiastočne, na vytvorenie vkladu alebo nákup cenných papierov alebo iných finančných nástrojov, pokiaľ spotrebiteľ nezíska **prinajmenešom** takú istú mieru pre takýto vklad, nákup alebo záruku, ako je dohodnutá ročná percentuálna miera poplatkov,
- (b) ~~zaviazať~~ **zaviazanie** spotrebiteľa pri uzatváraní zmluvy o spotrebiteľskom úvere, aby uzatvoril ďalšiu zmluvu s veriteľom, sprostredkovateľom úveru

* Ú. v. EÚ L [...], dd/mm/yyyy, s. [...].

alebo s nimi určenou tretou stranou, ak príslušné náklady nie sú zahrnuté do celkových nákladov na **spotrebiteľský** úver,

- (c) ~~zaviazať~~ **zaviazanie** spotrebiteľa, aby využíval toho istého veriteľa na refinancovanie ~~zostatkovej hodnoty a vo všeobecnosti~~ akejkoľvek konečnej splátky v rámci zmluvy o spotrebiteľskom úvere na financovanie nákupu hnutelného majetku alebo služby;

Článok 37 28

*Nadobudnutie účinnosti a **uplatniteľnosť***

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej ~~únie~~ **Európskych spoločenstiev**.

Vo vzťahu k článkom 15 a 17 a článku 21 ods. 2 sa však uplatňuje od [vložiť dátum][od šiestich rokov od dátumu uvedeného v článku 24].

Článok 38 29

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

Základná rovnica vyjadrujúca rovnováhu medzi čerpaniami na jednej strane a splátkami a poplatkami na druhej strane

Základná rovnica, ktorá stanovuje ročnú percentuálnu mieru poplatkov (RPMP), kladie do rovnováhy na ročnom základe celkovú súčasnú hodnotu čerpaní na jednej strane a celkovú súčasnú hodnotu splátok a platieb poplatkov na druhej strane, t. j.:

$$\sum_{k=1}^m C_k (1+X)^{-t_k} = \sum_{l=1}^{m'} D_l (1+X)^{-s_l}$$

kde: **X** je RPMP

- **M** je číslo posledného čerpania

- **K** je číslo čerpania, preto $1 \leq k \leq m$,

C_k je výška čerpania **k**,

t_k je interval vyjadrený v rokoch a zlomkoch roka medzi dátumom prvého čerpania a dátumom nasledujúceho čerpania, preto **t₁ = 0**,

m' je číslo poslednej splátky alebo platby poplatkov,

- **l** je číslo splátky alebo platby poplatkov,

D_l je výška splátky alebo platby poplatkov,

s_l je interval vyjadrený v rokoch a zlomkoch roka medzi dátumom prvého čerpania a dátumom každej splátky alebo platby poplatkov.

Poznámky

- Sumy zaplatené obidvoma stranami v rôznom čase nemusia nutne byť rovnaké a nemusia nutne byť zaplatené v rovnakých intervaloch.
- Začiatkový dátum je dátum prvého čerpania.
- Intervaly medzi dátumami použitými vo výpočtoch sú vyjadrené v rokoch alebo zlomkoch roka. Predpokladá sa, že rok má 365 dní (alebo 366 dní v prípade prestupného roka), 52 týždňov alebo 12 rovnakých mesiacov. Predpokladá sa, že rovnaký mesiac má 30,41666 dní (t. j. 365/12) bez ohľadu, či je alebo nie je priestupný.
- Výsledok výpočtu sa vyjadruje s presnosťou najmenej na jedno desatinné miesto. Ak číslo na nasledujúcom desatinnom mieste je väčšie, alebo sa **rovná** 5, číslo na príslušnom desatinnom mieste sa zvýši o jeden.
- Túto rovnicu možno upraviť s použitím jediného súčtu a pojmu tokov (**A_k**), ktorý bude kladný alebo záporný, inými slovami buď zaplatený alebo prijatý počas obdobia 1 až **k**, a vyjadrený v rokoch, t. j.:

$$S = \sum_{k=1}^n A_k (1 + X)^{-t_k} ,$$

S je súčasný stav tokov. Ak cieľom je zachovať rovnováhu tokov, táto hodnota bude nulová.

~~(f) Členské štáty stanovia, že uplatniteľné metódy riešenia poskytnú rovnaký výsledok ako v príkladoch uvedených v prílohách II a III.~~

PRÍLOHA II
Príklady výpočtu ročnej percentuálnej miery poplatkov

Úvodné poznámky

~~Ak sa nestanoví inak, všetky príklady predpokladajú jediné čerpanie úveru rovnajúce sa celkovej výške úveru a poskytnuté spotrebiteľovi k dispozícii hneď po uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere. V súvislosti s tým treba uviesť, že ak zmluva o spotrebiteľskom úvere poskytuje spotrebiteľovi slobodu čerpania, celková výška úveru sa považuje za čerpanú ihneď a v plnej výške.~~

~~Niektoré členské štáty sa na vyjadrenie úverovej miery rozhodli pre efektívnu úrokovú mieru a metódu ekvivalentnej konverzie, čím sa vyhli situácii, pri ktorej sa výpočet periodického úroku vykonáva nespočetnými spôsobmi s použitím rôznych pravidiel pro rata temporis, ktoré majú len veľmi vágny vzťah s lineárnou povahou času. Iné členské štáty povoľujú nominálnu periodickú úrokovú mieru s použitím metódy proporeionálnej konverzie. Táto smernica sa snaží oddeliť akúkoľvek ďalšiu reguláciu úverových mier od regulácie efektívnych úrokových mier a obmedzuje sa na uvedenie použitej miery. V príkladoch v tejto prílohe sa uvádza použitá metóda.~~

Príklad 1

~~Celková výška úveru (kapitál) 6 000,00 eur, splatná v štyroch rovnakých ročných splátkach po 1 852,00 eur.~~

~~Rovnica má tvar:~~

$$6000 = 1852 \cdot \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^4}}{X}$$

~~čiže:~~

$$6000 = 1852 \frac{1}{(1+X)^1} + 1852 \frac{1}{(1+X)^2} + \dots + 1852 \frac{1}{(1+X)^4}$$

~~z čoho vychádza $X = 9,00000\%$, t. j. RPMP sa rovná $9,0\%$.~~

Príklad 2

Celková výška úveru (kapitál) 6 000,00 eur, splatná v 48 rovnakých mesačných splátkach po 149,31 eur.

Rovnica má tvar:

$$6000 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

čiže:

$$6000 = 149,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

z čoho vychádza $X = 9,380593 \%$, t. j. RPMP sa rovná $9,4 \%$.

Príklad 3

Celková výška úveru (kapitál) 6 000,00 eur, splatná v 48 rovnakých mesačných splátkach po 149,31 eur. Správne poplatky 60,00 eur sa platia pri uzatvorení zmluvy.

Rovnica má tvar:

$$6000 - 60 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

čiže:

$$5940 = 149,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

z čoho vychádza $X = 9,954966 \%$, t. j. RPMP sa rovná 10% .

Príklad 4

Celková výška úveru (kapitál) 6 000,00 eur, splatná v 48 rovnakých mesačných splátkach po 149,31 eur. Správne poplatky vo výške 60,00 eur sú rozložené podľa splátok. Mesačná splátka je preto $(149,31 \text{ eur} + (60/48 \text{ eur})) = 150,56 \text{ eur}$.

Rovnica má tvar:

$$6000 = 150,56 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

čiže:

$$6000 = 150,56 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 150,56 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 150,56 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

z čoho vychádza $X = 9,856689 \%$, t. j. RPMP sa rovná $9,9 \%$.

Príklad 5

Celková výška úveru (kapitál) 6 000,00 eur, splatná v 48 rovnakých mesačných splátkach po 149,31 eur. Správne poplatky sú 60,00 eur a poistenie 3,00 eurá mesačne. Náklady spojené s poistným sa musia zahrnúť do celkových nákladov na úver, ak sa poistenie uzatvára pri uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Splátka je preto 152,31 eur.

Rovnica má tvar:

$$5940 = 152,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

čiže:

$$5940 = 152,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 152,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 152,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

z čoho vychádza $X = 11,1070115 \%$, t. j. RPMP sa rovná $11,1 \%$.

Príklad 6

Balónová zmluva o spotrebiteľskom úvere na úver v celkovej výške 6 000,00 eur (nákupná cena financovaného auta), splatná v 47 rovnakých mesačných splátkach vo výške 115,02 eur plus konečná splátka vo výške 1 915,02 eur, ktorá predstavuje zostatkovú hodnotu 30 % kapitálu (balónová zmluva), plus poistenie vo výške 3,00 eur mesačne. Náklady spojené s poistným sa takisto musia započítať do celkových nákladov na úver, ak sa poistenie uzatvára pri uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Splátka je preto 118,02 eur a posledná splátka bude predstavovať 1 918,02 eur.

Rovnica má tvar:

$$6000 = 118,02 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{47}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 1918,02 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}$$

čiže:

$$6000 = 118,02 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 118,02 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 118,02 \frac{1}{(1+X)^{47/12}} + (1800 + 115,02 + 3) \cdot \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

z čoho vychádza $X = 9,381567\%$, t. j. RPMP sa rovná $9,4\%$.

Príklad 7

Zmluva o spotrebiteľskom úvere na úver v celkovej výške (kapitál) 6 000,00 eur, so správnymi poplatkami vo výške 60,00 eur splatnými pri uzatvorení zmluvy a dvoma splátkovými obdobiami v trvaní 22, respektíve 26 mesiacov. Splátka v druhom období sa rovná 60 % splátky v prvom období. Príslušné mesačné splátky sú 186,36 eur a 111,82 eur.

Rovnica má tvar:

$$5940 = 186,36 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + \left\{ \left[111,82 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{26}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right\}$$

čiže:

$$5940 = \left[186,36 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 186,36 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 186,36 \frac{1}{(1+X)^{22/12}} \right] + \left\{ \left[111,82 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 111,82 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 111,82 \frac{1}{(1+X)^{26/12}} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right\}$$

z čoho vychádza $X = 10,04089\%$, t. j. RPMP sa rovná $10,0\%$.

Príklad 8

~~Zmluva o spotrebiteľskom úvere na úver v celkovej výške (kapitál) 6 000,00 eur, so správnymi poplatkami vo výške 60,00 eur splatnými pri uzatvorení zmluvy a dvoma splátkovými obdobiami v trvaní 22, respektíve 26 mesiacov. Splátka v prvom období sa rovná 60 % splátky v druhom období. Príslušné mesačné splátky sú 112,15 eur a 186,91 eur.~~

Rovnica má tvar:

$$5940 = 112,15 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + \left\{ \left[\frac{186,91 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{26}}}{(1+X)^{1/12} - 1}}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right] \right\}$$

čiže:

$$5940 = \left[112,15 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 112,15 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 112,15 \frac{1}{(1+X)^{22/12}} \right] + \left\{ \left[186,91 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 186,91 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 186,91 \frac{1}{(1+X)^{26/12}} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{22}} \right\}$$

~~z čoho vychádza X = 9,888383 %, t. j. RPMP sa rovná 9,9 %.~~

Príklad 9

~~Zmluva o spotrebiteľskom úvere na úver v celkovej výške (cena tovaru) 500,00 eur, splatná v troch rovnakých mesačných splátkach vypočítaných s použitím úverovej miery T vo výške 18 % (nominálna miera), plus správne poplatky vo výške 30,00 eur rozložené podľa splátok. Mesačná splátka je preto 171,69 eur + 10,00 eur poplatky = 181,69 eur.~~

Rovnica má tvar:

$$500 = 181,69 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^3}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

čiže:

$$500 = 181,69 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 181,69 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + 181,69 \frac{1}{(1+X)^{3/12}}$$

~~z čoho vychádza X = 68,474596 %, t. j. RPMP sa rovná 68,5 %.~~

Tento príklad reprezentuje postupy, ktoré stále používajú niektoré špecializované spoločnosti poskytujúce „spotrebiteľský úver priamo v predajni“.

Príklad 10

Zmluva o spotrebiteľskom úvere na úver v celkovej výške (kapitál) 1 000 eur, splatná v dvoch splátkach buď 700,00 eur po jednom roku a 500,00 eur po dvoch rokoch, alebo 500,00 eur po jednom roku a 700,00 po dvoch rokoch.

Rovnica má tvar:

$$1000 = 700 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}} + 500 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}$$

z čoho vychádza $X = 13,898663 \%$, t. j. RPMP sa rovná $13,9 \%$.

alebo:

$$1000 = 500 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}} + 700 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}$$

z čoho vychádza $X = 12,321446 \%$, t. j. RPMP sa rovná $12,3 \%$.

Tento príklad ukazuje, že ročná percentuálna miera poplatkov závisí od splátkových období a že uvedenie celkových nákladov na úver v informáciách pred uzatvorením zmluvy alebo v zmluve o spotrebiteľskom úvere nie je pre spotrebiteľa užitočné. Napriek tomu, že celkové náklady na úver sú v oboch prípadoch 200 eur, dostaneme dve rôzne RPMP (v závislosti od rýchlosti splácania).

Príklad 11

Zmluva o spotrebiteľskom úvere na úver v celkovej výške 6 000 eur, s úverovou mierou 9 %, splácaním v štyroch rovnakých ročných splátkach vo výške 1 852,01 eur a správnymi poplatkami vo výške 60,00 eur splatnými pri uzatvorení zmluvy.

Rovnica má tvar:

$$5940 = 1852,01 \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^4}}{X}$$

čiže:

$$5940 = 1852,01 \frac{1}{(1+X)} + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^2} + \dots + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^4}$$

z čoho vychádza $X = 9,459052 \%$, t. j. RPMP sa rovná $9,5 \%$.

V prípade predčasného splatenia rovnica má tvar:

Po jednom roku:

$$\cancel{5940} = \cancel{6540} \frac{1}{(1+X)}$$

kde ~~6540~~ je dlžná suma, vrátane úrokov, pred zaplatením prvej plánovanej splátky podľa plánu amortizácie,

z čoho vychádza $X = 10,101010\%$, t. j. RPMP sa rovná $10,1\%$.

Po dvoch rokoch:

$$\cancel{5940} = \cancel{1852,01} \frac{1}{(1+X)} + \cancel{5109,91} \frac{1}{(1+X)^2}$$

kde ~~5109,91~~ je dlžná suma, vrátane úrokov, pred zaplatením druhej plánovanej splátky podľa plánu amortizácie,

z čoho vychádza $X = 9,640069\%$, t. j. RPMP sa rovná $9,6\%$.

Po troch rokoch:

$$\cancel{5940} = \cancel{1852,01} \frac{1}{(1+X)} + \cancel{1852,01} \frac{1}{(1+X)^2} + \cancel{3551,11} \frac{1}{(1+X)^3}$$

kde ~~3551,11~~ je dlžná suma, vrátane úrokov, pred zaplatením tretej plánovanej splátky podľa plánu amortizácie,

z čoho vychádza $X = 9,505315\%$, t. j. RPMP sa rovná $9,5\%$

To ukazuje, ako sa priebežná RPMP znižuje v priebehu času, najmä ak sa poplatky platia pri uzatvorení zmluvy.

Tento príklad môže slúžiť aj na ilustráciu prípadu hypotekárneho úveru určeného na refinancovanie súčasných zmlúv o spotrebiteľskom úvere, pri ktorom náklady (notárske poplatky, registrácia, dane) sú splatné až po dokončení overeného aktu a finančné prostriedky sú spotrebiteľovi poskytnuté od toho istého dátumu.

Príklad 12

Zmluva o spotrebiteľskom úvere na úver v celkovej výške 6 000 eur, s úverovou mierou T 9 % (nominálna miera), splácaním v 48 mesačných splátkach po 149,31 eur (počítaných pomerne) a správnymi poplatkami vo výške 60,00 eur splatnými pri uzatvorení zmluvy.

Rovnica má tvar:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

čiže:

$$5940 = 149,31 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 149,31 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

z čoho vychádza $X = 9,9954957\%$, t. j. RPMP sa rovná 10 %.

V prípade predčasného splatenia však rovnica má tvar:

Po jednom roku:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{11}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 4844,64 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{12}}$$

kde 4844,64 je dlžná suma, vrátane úrokov, pred zaplatením 12. plánovanej splátky podľa plánu amortizácie,

z čoho vychádza $X = 10,655907\%$, t. j. RPMP sa rovná 10,7 %.

Po dvoch rokoch:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{23}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 3417,58 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}$$

kde 3417,58 je dlžná suma, vrátane úrokov, pred zaplatením 24. mesačnej splátky podľa plánu amortizácie,

z čoho vychádza $X = 10,136089\%$, t. j. RPMP sa rovná 10,1 %.

Po troch rokoch:

$$5940 = 149,31 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{35}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 1856,66 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{36}}$$

kde 1856,66 je dlžná suma, vrátane úrokov, pred zaplatením 36. mesačnej splátky podľa plánu amortizácie,

z čoho vychádza $X = 9,991921\%$, t. j. RPMP sa rovná 10% .

Príklad 13

Celková výška úveru (kapitál) 6 000,00 eur, splatná v štyroch rovnakých ročných splátkach vo výške 1 852,00 eur. Predpokladajme teraz, že úverová miera (nominálna miera) je variabilná a zvýši sa z $9,00\%$ na $10,00\%$ po druhej ročnej splátke. Výsledkom je nová ročná splátka vo výške 1 877,17 eur. Treba pamätať, že pri výpočte RPMP sa štandardne predpokladá, že úverová miera a ostatné náklady zostávajú fixné na začiatočnej úrovni a platia až do konca zmluvy o spotrebiteľskom úvere. V tom prípade (príklad 1) RPMP bude 9% .

V prípade akejkoľvek zmeny miery nová RPMP musí byť oznámená a vypočítaná na základe predpokladu, že zmluva o spotrebiteľskom úvere zostane účinná po zvyšok dohodnutého trvania a že veriteľ a spotrebiteľ budú plniť svoje povinnosti za dohodnutých podmienok a k dohodnutým dátumom.

$$5940 = 1852,01 \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^2}}{X} + \left[1877,17 \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^2}}{X} \cdot \frac{1}{X^2} \right] \quad \text{čiže}$$

Rovnica má tvar:

$$5940 = 1852,01 \frac{1}{(1+X)} + 1852,01 \frac{1}{(1+X)^2} + \left\{ \left[1877,17 \frac{1}{(1+X)^3} + 1877,17 \frac{1}{(1+X)^4} \right] + \frac{1}{X^2} \right\}$$

z čoho vychádza $X = 9,741569\%$, t. j. RPMP sa rovná $9,7\%$.

Príklad 14

Celková výška úveru (kapitál) 6 000,00 eur, splatná v 48 rovnakých mesačných splátkach po 149,31 eur, so správnymi poplatkami vo výške 60,00 eur splatnými pri uzatvorení zmluvy, plus poistenie vo výške 3,00 eurá mesačne. Náklady spojené s poisťným musia byť zahrnuté do celkových nákladov na úver, ak sa poistenie uzatvára pri uzatvorení zmluvy o spotrebiteľskom úvere. Splátka je preto 152,31 eur a výpočet, tak ako v príklade 5, vedie k výsledku $X = 11,107112\%$, t. j. RPMP sa rovná $11,11\%$.

Predpokladajme teraz, že úverová miera (nominálna) je variabilná a po 17. splátke sa zvýši o 10 %. V prípade takejto zmeny nová RPMP musí byť oznámená a vypočítaná na základe predpokladu, že zmluva o spotrebiteľskom úvere zostane účinná po zvyšok dohodnutej dĺžky platnosti a že veriteľ a spotrebiteľ budú plniť svoje povinnosti za dohodnutých podmienok a k dohodnutým dátumom. Rovnica má tvar:

$$5940 = 151,91 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{17}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + \left[154,22 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{31}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{17}} \right] \quad \text{čiže:}$$

$$5940 = \left[151,91 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 151,91 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 151,91 \frac{1}{(1+X)^{17/12}} \right] +$$

$$\left\{ \left[154,22 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 154,22 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 154,22 \frac{1}{(1+X)^{31/12}} \right] \cdot \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{17}} \right\}$$

$$4107,06 = 153,06 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{31}}}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

čiže:

$$4107,06 = 153,06 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 153,06 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 153,06 \frac{1}{(1+X)^{31/12}}$$

z čoho vychádza $X = 11,542740\%$, t. j. RPMP sa rovná $11,5\%$.

Príklad 15

Zmluva o spotrebiteľskom úvere „lízingového“ typu na auto, ktorého hodnota je 15 000,00 eur. V tejto zmluve sa stanovuje 48 mesačných splátok vo výške 350 eur. Prvá mesačná splátka je splatná hneď, ako spotrebiteľ dostane auto k dispozícii. Na konci 48 mesiacov možno využiť kúpnu opciu zaplatením zostatkovej hodnoty vo výške 1 250 eur.

Rovnica má tvar:

$$14650 = 350 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{47}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 1250 \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}$$

čiže:

$$14650 = 350 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 350 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 350 \frac{1}{(1+X)^{47/12}} + 1250 \frac{1}{(1+X)^{48/12}}$$

z čoho vychádza $X = 9,541856\%$, t. j. RPMP sa rovná $9,5\%$.

Príklad 1611

Zmluva o spotrebiteľskom úvere „finančného“ typu, typu „spotrebiteľský úver priamo v predajni“ alebo „nákup na splátky“ na tovar v hodnote 2 500 eur. Zmluva o spotrebiteľskom úvere stanoví platbu v hotovosti vo výške 500 eur plus 24 mesačných splátok vo výške 100 eur, z ktorých prvá sa musí zaplatiť do 20 dní odo dňa, keď spotrebiteľ dostane tovar k dispozícii.

V takýchto prípadoch platba v hotovosti nikdy nie je súčasťou finančnej operácie.

Rovnica má tvar:

$$\frac{(2500 - 500) \cdot \frac{1}{\left[(1+X)^{1/365}\right]^{\left[\frac{365}{12} - 20\right]}}}{1 - \frac{1}{\left[(1+X)^{1/12}\right]^{24}}} = 100 \frac{1}{(1+X)^{1/12} - 1}$$

čiže:

$$2000 \cdot \frac{1}{(1+X)^{\frac{10,4316}{365}}} = 100 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 100 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 100 \frac{1}{(1+X)^{24/12}}$$

z čoho vychádza $X = 20,395287\%$, čiže RPMP sa rovná $20,4\%$.

Príklad 17

Zmluva o spotrebiteľskom úvere na úverovú linku vo výške 2 500 eur na obdobie šesť mesiacov. Zmluva o spotrebiteľskom úvere stanovuje platbu celkových nákladov na úver každý mesiac a splatenie celkovej výšky úveru na konci zmluvy. Ročná úverová miera (efektívna miera) je 8 % a poplatky sú 0,25 % mesačne. Predpokladá sa tu, že úver sa čerpá okamžite a v plnej výške.

Mesačná platba úrokov z úveru sa počíta na základe rovnocennej mesačnej miery, s použitím rovnice:

$$a = 2500 \cdot \left[\left((1,08)^{1/12} - 1 \right) + 0,25 \right]$$

čiže:

$$a = 2500 \cdot (0,006434 + 0,0025) = 22,34$$

Rovnica má tvar:

$$2500 = 22,34 \frac{1 - \frac{1}{\left[(1+X)^{1/12} \right]^6}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 2500 \frac{1}{(1+X)^{6/12}}$$

čiže:

$$2500 = 22,34 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 22,34 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 22,34 \frac{1}{(1+X)^{6/12}} + 2500 \frac{1}{(1+X)^{6/12}}$$

z čoho vychádza $X = 11,263633$ t. j. RPMP sa rovná 11,3 %.

Príklad 13

Zmluva o spotrebiteľskom úvere na otvorenú úverovú linku vo výške 2 500 eur. Zmluva stanovuje minimálnu polročnú platbu 25 % nesplateného zostatku (kapitál a úroky) a minimum je 25 eur. Ročná úverová miera (efektívna miera) je 12 % a správny poplatok splatný pri uzatvorení zmluvy je 50 eur.

(Rovnocennú mesačnú mieru získame na základe rovnice:

$$i = (1 + 0,12)^{6/12} - 1 = 0,00583$$

čiže 5,83 %).

Z plánu amortizácie môžeme získať 19 polročných splátok (D1) v tejto výške D1 = 661,44; D2 = 525; D3 = 416,71; D4 = 330,75; D5 = 262,52; D6 = 208,37; D7 = 165,39; D8 = 208,37; D9 = 104,20; D10 = 82,70; D11 = 65,64; D12 = 52,1; D13 = 41,36; D14 = 32,82; D15 = 25; D16 = 25; D17 = 25; D18 = 25; D19 = 15,28.

Rovnica má tvar:

$$2500 - 50 = 661,44 \frac{1}{(1+X)^{6/12}} + 525 \frac{1}{(1+X)^{12/12}} + \dots + 25 \frac{1}{(1+X)^{108/12}} + 15,28 \frac{1}{(1+X)^{114/12}}$$

z čoho vychádza $X = 13,151744\%$, t. j. RPMP sa rovná $13,2\%$.

Príklad 19

Zmluva o spotrebiteľskom úvere na otvorenú úverovú linku s použitím karty na čerpanie. Celková výška úveru je 700 eur. Zmluva stanovuje minimálnu mesačnú platbu 5 % nesplateného zostatku (kapitál a úroky) a plánovaná splátka (a) nesmie byť nižšia ako 25 eur. Celkové náklady na kartu sú 20 eur. Ročná úverová miera (efektívna miera) je 0 % pre prvú splátku a 12 % pre nasledujúce splátky.

Z plánu amortizácie môžeme získať 31 mesačných splátok (D1) v tejto výške D1 = 55,00; D2 = 33,57; D3 = 32,19; D4 = 30,87; D5 = 29,61; D6 = 28,39; D7 = 27,23; D8 = 26,11; D9 = 25,04; D10 až D12 = 25,00; D13 = 45; D14 až D24 = 25,00; D25 = 45; D26 až D30 = 25,00; D31 = 2,25.

Rovnica má tvar:

$$700 = 55 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 33,57 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 25 \frac{1}{(1+X)^{30/12}} + 2,25 \frac{1}{(1+X)^{31/12}}$$

z čoho vychádza $X = 18,470574\%$, t. j. RPMP sa rovná $18,5\%$

Príklad 20

Otvorená úverová linka vo forme debetného čerpania bežného účtu. Celková výška úveru je 2 500 eur. Zmluva o spotrebiteľskom úvere neukladá žiadne požiadavky z hľadiska splácania kapitálu, ale stanovuje mesačnú splátku celkových nákladov na úver. Ročná úverová miera je 8 % (efektívna miera). Mesačné poplatky predstavujú 2,50 eura.

Predpokladá sa, že sa vyčerpá úplná výška úveru a že úver sa teoreticky splatí po jednom roku.

Najprv sa vypočíta teoretická plánovaná splátka úrokov a poplatkov (a)

$$a = \left(2500 \cdot \left[(1,08)^{1/12} - 1 \right] + 2,50 \right)$$

potom:

$$2500 = 18,59 \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^{1/12}}}{(1+X)^{1/12} - 1} + 2500 \frac{1}{(1+X^{1/12})^{12}}$$

t.j.:

$$2500 = 18,59 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 18,59 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 18,59 \frac{1}{(1+X)^{12/12}} + 2500 \frac{1}{(1+X)^{12/12}}$$

z čoho vychádza $X = 9,295804$, t. j. RPMP sa rovná 9,3 %

PRÍLOHA III — Výpočet ročnej percentuálnej miery poplatkov v prípade zmluvy, ktorá vyžaduje zálohu alebo sprievodné sporenie a pri ktorej sa úverová miera stanoví tak, aby odrážala úroveň úspor

Použité symboly:

— C = kapitál

— N = trvanie v rokoch

— T = ročná úverová miera

— A = anuita

— F = periodicita

— n = trvanie v periódach

— t = periodická úverová miera

— a = periodická splátka

— M = obdobie sporenia

1. — ZMLUVA O SPOTREBITEĽSKOM ÚVERE SPOJENÁ S (POVINNÝM) SPorenÍM VOPRED

Prvý príklad

Poskytnutie úveru C v celkovej výške 6 000 eur počas N = dva roky je viazané na nasporenie vopred počas M = dva roky polovice uvedenej výšky, t. j. celkovo 3 000 eur, z čoho posledná nasporená suma je 125 eur a je uložená mesiac pred čerpaním úveru. Z príslušných úspor neplýnú žiadne úroky, ale úverová miera zmluvy o spotrebiteľskom úvere bude najviac T = 6 % v čase, keď miera určená na základe trhových podmienok by predstavovala 9 %. Výška prostriedkov nasporovaných každý mesiac je e = 125,00 eur, mesačná splátka a = 140,91 eur, RPMP bez úspor je 6,17 %, čiže 6,2 %.

Vzorec na určenie ročnej percentuálnej miery použiteľnej pre transakciu ako celok má tento tvar:

$$6000 + 3000 = \left[125 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \cdot [(1+X)^{1/12}]^{25} \right] + \left[140,91 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \right],$$

čiže:

$$6000 + 3000 = \left\{ \left[125 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 125 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 125 \frac{1}{(1+X)^{24/12}} \right] \cdot [(1+X)^{1/12}]^{25} \right\} \\ + \left[140,91 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 140,91 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 140,91 \frac{1}{(1+X)^{48/12}} \right]$$

Na riešenie rovnice s použitím rekurzívnej metódy nech $X_1 = 0,062$ a hodnota prvého vypočítaného člena je 170,5,

potom $X_2 = 0,063$ a hodnota prvého vypočítaného člena je 163,3

a tak ďalej

potom $X_{26} = 0,087$ a hodnota prvého vypočítaného člena je 6,0

potom $X_{27} = 0,088$ a hodnota prvého vypočítaného člena je 0,1

potom $X_{28} = 0,089$ a hodnota prvého vypočítaného člena je 5,7.

Správne riešenie je $X = 8,802245\%$, teda 8,8 %, a to je RPMP, ktorú treba uvádzať spotrebiteľovi ako RPMP v zmluve o spotrebiteľskom úvere, ktorá vyžaduje vopred nasporiť určitú sumu.

Druhý príklad

Poskytnutie úveru C v celkovej výške 6 000 eur počas $N =$ dva roky je viazané na nasporenie vopred počas $M =$ dva roky polovice uvedenej výšky, t. j. celkovo 3 000 eur, z čoho posledná nasporená suma je 125 eur a je uložená mesiac pred čerpaním úveru. Z týchto úspor sa získava úverová miera veriteľa $S = 3\%$ a úverová miera spotrebiteľa je len $T = 6\%$ v čase, keď miera určená na základe trhových podmienok by predstavovala 9 %.

Suma nasporená každý mesiac je $e = 125,00$ eur, mesačná splátka $a = 140,91$ eur, RPMP bez úspor je 6,17 %, teda 6,2 %.

Aktualizovaná budúca hodnota M bude M' a počíta sa podľa tohto vzorca:

$$M' = 125 \cdot \frac{(1+i)^n - 1}{i}, \text{ kde}$$

$$i = (1+S)^{1/12} - 1$$

a $n = 24$ mesiacov

čiže:

$$M'(t_{-1}) = 125 \cdot \frac{(1,03)^{24/12} - 1}{(1,03)^{1/12} - 1} = 3086,65 \quad \text{a}$$

$$M'(t_0) = 3086,65 \cdot (1,03)^{1/12} = 3094,26$$

kde t_0 = čas čerpania úveru.

Na určenie RPMP za transakciu ako celok:

$$3094,26 + 6000 = \left[125 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{24}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \cdot [(1+X)^{1/12}]^{25} \right] + \left[140,91 \frac{1 - \frac{1}{[(1+X)^{1/12}]^{48}}}{(1+X)^{1/12} - 1} \right] \quad \text{čiže:}$$

$$3094,26 + 6000 = \left\{ \left[125 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 125 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 125 \frac{1}{(1+X)^{24/12}} \right] \cdot [(1+X)^{1/12}]^{25} \right\} + \left[140,91 \frac{1}{(1+X)^{1/12}} + 140,91 \frac{1}{(1+X)^{2/12}} + \dots + 140,91 \frac{1}{(1+X)^{48/12}} \right]$$

Na riešenie rovnice možno opäť použiť rekurzívnu metódu s $X = 7,484710$, čiže RPMP vo výške 7,5 %.

2. Zmluva spojená so sprievodným sporením

2.1. Zmluva o spotrebiteľskom úvere spojená s dobrovoľným sporením (preddavky na bežný účet)

Pozri prílohu II, príklad 20. Úspory nepredstavujú súčasť výpočtu RPMP

2.2. Zmluva o spotrebiteľskom úvere spojená so životným poistením

Ide o hypotéky zaistené poisťkou pre prípad dožitia, napríklad hypotéky uvedené v článku 20 tejto smernice, pri ktorých sporenie predstavuje súčasť zmluvy.

Nech celková výška úveru je 6 000 eur, ktoré sa splácajú v štyroch anuitách pri úverovej miere 9 %, ale štruktúrovaných napokon ako splátky. Predpokladajme, že manažér fondu zaplatil na konci každého z troch prvých rokov sumu vo výške 1 200,00 eur a že z tejto nasporenej sumy plynul úrok 4 %. Zostatok na tomto účte pred splatnosťou poslednej splátky bude 3 895,76 eur. Potom bude musieť pridať ďalších 2 104,24 eur. Jeho časový plán bude pre tri anuity vo výške 1 740,00 eur a jednu vo výške 2 644,24 eur, pre kapitál vo výške 6 000 eur.

Vzorec:

$$6000 = 1740 \cdot \frac{1 - \frac{1}{(1+X)^3}}{X} + 2644,24 \cdot \frac{1}{(1+X)^4}$$

čiže:

$$6000 = 1740 \cdot \frac{1}{(1+X)^1} + 1740 \cdot \frac{1}{(1+X)^2} + 1740 \cdot \frac{1}{(1+X)^3} + 2644,24 \cdot \frac{1}{(1+X)^4}$$

———— a $X = 10,955466$, teda RPMP sa rovná $10,96 \%$